叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于宗教与公共教育的思(considerations On Religion And Public) 000001

2. 关于宗教与公共教育的思(considerations On Religion And Public) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于宗教与公共教育的思(Considerations on Religion and Public)

[kənsɪdə'reɪʃnz]
CONSIDERATIONS
考虑因素

考虑因素

[ɑːn]
ON
在

在

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
RELIGION **and** **Public** **EDUCATION** **,**
宗教 和 民众 教育 ,

宗教与公共教育

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ri'maːks]
REMARKS
评论

评论

[ɑːn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
ON **THE** **SPEECH** **OF**
在 这 演讲 的

关于演讲

[em] . [duː'pɑːnt] ,
M **.** **DUPONT** **,**
M . 杜邦 ,

M. 杜邦

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]
DELIVERED **IN** **THE**
发表 在 这

已交付

['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n]
NATIONAL **CONVENTION**
国家的 习俗

全国大会

[ʌv; əv]
OF
的

的

[fræns] .
FRANCE **.**
法国 .

法国。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
TOGETHER WITH
一起 和

与

[æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , & [si:] .
an ADDRESS to the LADIES , & c .
一个 地址 到 这 女士们 , & c .

致女士们的讲话，等等。

[ʌv; əv]
OF
的

的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
GREAT BRITAIN and IRELAND .
伟大的 英国 和 爱尔兰 .

英国和爱尔兰。

[baɪ] ['hænə] [mɔ:r] .
By HANNAH MORE .
经过 汉娜 更多的 .

作者：汉娜·莫尔。

[fɜ:rst] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] .
FIRST AMERICAN EDITION .
第一的 美国人 版 .

美国首版。

['prɪntɪd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
PRINTED at BOSTON ,
打印 在 波士顿 ,

波士顿印刷

[baɪ] [weld] [ænd; ənd] ['^ri:nəu] .
by WELD and GREENOUGH .
经过 焊接 和 格林诺 .

作者：WELD 和 GREENOUGH。

[soʊld][æt; ət][ðə; ði]['mægəzi:n] ['ɑ:fɪs] , [noʊ] . - , [steɪt] [stri:t] .
Sold at the Magazine Office , No . 49 , State Street .
卖 在 这 杂志 办公室 , 不 . - , 状态 街道 .

在州街49号杂志社出售。

- . [[θri:]]
MDCCXCIV . [3]
- . [3]

MDCCXCIV.[3]

[ə; eɪ] ['prefətɔ:ri] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , & [si:] . [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] ,
A PREFATORY ADDRESS TO THE LADIES , & c . of GREAT BRITAIN and IRELAND ,
一个 序言 地址 到 这 女士们 , & c . 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

致大不列颠及爱尔兰女士们的序言

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['emɪgrənt] ['klɜ:rdʒi] .
IN BEHALF OF THE FRENCH EMIGRANT CLERGY .
在 代表 的 这 法语 移民 牧师 .

代表法国流亡神职人员。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [ə'raɪz] [ə'keiʒənz] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,
If it be allowed that there may arise occasions so extraordinary ,
如果 它 是 允许 那 那里 可能 出现 场合 所以 非凡的 ,

如果允许出现如此特殊的情况，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lesər] ['məutivz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;

that	all	the	lesser	motives	of	delicacy	ought	to	vanish	before	them	;
那	全部	这	较少	动机	的	美味	应该	到	消失	前	他们	;

所有这些次要的矫揉造作的动机都应该在他们面前消失;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

it	is	presumed	that	the	present	emergency	will	in	some	measure	justify	the
它	是	假定	那	这	展示	紧急情况	将要	在	一些	措施	证明合法	这

['hɑ:rdinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

hardiness	of	an	Address	from	a	private	individual	,
耐寒性	的	一个	地址	从	一个	私人的	个人	,

人们认为，当前的紧急情况在某种程度上将证明一位私人发表讲话的必要性。

[hu:] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

who	,	stimulated	by	the	urgency	of	the	case	,
WHO	,	刺激	经过	这	紧迫性	的	这	案件	,

受案件紧迫性的刺激，

['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn'fɪriər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪz]

sacrifices	inferior	considerations	to	the	ardent	desire	of	raising	further	supplies
牺牲	下	考虑因素	到	这	热心	欲望	的	提高	更远	补给品

[tɔ:rdz] [rɪ'li:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [æz; əz] ['presɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌnig'zɑ:mpld] .

towards	relieving	a	distress	as	pressing	as	it	is	unexampled	.
向	缓解	一个	痛苦	作为	紧迫	作为	它	是	史无前例	.

为了筹集更多物资以缓解前所未有的紧迫困境，不惜牺牲次要的考虑因素。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]['pʌblɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

We	are	informed	by	public	advertisement	,
我们	是	知情的	经过	民众	广告	,

我们通过公开广告获悉此事，

[ðæt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['lɪbərəli] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['klɜ:rdʒi] , [ɑ:r; ər]

that	the	large	sums	already	so	liberally	subscribed	for	the	Emigrant	Clergy	,	are
那	这	大的	总和	已经	所以	慷慨地	已订阅	为了	这	移民	牧师	,	是

['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] .

almost	exhausted	.
几乎	筋疲力尽的	.

已经慷慨捐助给流亡神职人员的大笔款项几乎已经用完了。

[ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ædz] , [ðæt] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [dɪ'strest] ['eksailz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

Authentic	information	adds	,	that	multitudes	of	distressed	Exiles	in	the	island	of
真正的	信息	添加	,	那	众多	的	苦恼	流亡者	在	这	岛	的

['dʒɜ:rzi] ,

Jersey	,
球衣	,

可靠消息还显示，泽西岛上有大量流亡难民，处境艰难。

[ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [bred] .

are	on	the	point	of	wanting	bread	.
是	在	这	观点	的	想要	面包	.

他们快要想吃面包了。

['veri] ['meni] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz] [meɪd] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'trɪbju:tɪd] .

Very	many	to	whom	this	address	is	made	have	already	contributed	.
非常	许多	到	谁	这	地址	是	制成	有	已经	贡献	.

很多收到此讲话的人都已经做出了贡献。

[oʊ][let] [[fɔ:r]]

O	let	[	4	]
哦	让	[	4	]

O let[4]

[ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi] ['wɪri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] !

them	not	be	weary	in	well	-	doing	!
他们	不是	是	厌倦	在	出色地	-	正在做	！

不要让他们在行善中疲倦！

['meni] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['dʒenərəs] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	are	making	generous	exertions	for	the	just	and	natural	claims	of	the
许多	是	制作	慷慨的	努力	为了	这	只是	和	自然的	索赔	的	这

['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['siːmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

widows	and	children	of	our	brave	seamen	and	soldiers	.
寡妇	和	孩子们	的	我们的	勇敢的	海员	和	士兵	.

许多人正在慷慨努力，以维护我们勇敢的海员和士兵的遗孀和子女的正当和自然权利。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [kleɪm] .

Let	it	not	be	said	,	that	the	present	is	an	interfering	claim	.
让	它	不是	是	说	,	那	这	展示	是	一个	干扰	宣称	.

不要说这是一项干涉性索赔。

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [raɪt] , [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

Those	to	whom	I	write	,	have	bread	enough	,	and	to	spare	.
那些	到	谁	我	写	,	有	面包	足够的	,	和	到	空闲的	.

我写信的对象，都衣食无忧，有余面包。

[juː; jʊ] , [huː] [fer] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pleɪn] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

You	,	who	fare	sumptuously	every	day	,	and	yet	complain	you	have	little	to
你	,	WHO	票价	奢华地	每一个	天	,	和	然而	抱怨	你	有	小的	到

[bɪ'stoʊ] ,

bestow	,
赐给	,

你们这些每天过着奢华生活的人，却抱怨自己没什么可以奉献的，

[let][nɑːt] [ðɪs] ['baʊnti] [biː; bi] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['baʊnti] , [bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm]

let	not	this	bounty	be	subtracted	from	another	bounty	,	but	rather	from
让	不是	这	赏金	是	减去	从	其他	赏金	,	但	相当	从

[sʌm; səm] [suː'pɜːrfluəs] [ɪk'spens] .

some	superfluous	expense	.
一些	多余	费用	.

这项赏金不应从另一项赏金中扣除，而应从一些不必要的开支中扣除。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd] [raɪt] ['maɪndɪd][wɑːnt][noʊ]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][biː; bi] [prest] [ə'pɑːn]

The	beneficent	and	right	minded	want	no	arguments	to	be	pressed	upon
这	仁慈的	和	正确的	有思想	想	不	论点	到	是	按下	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

善良正直的人不希望别人向他们强加任何论点；

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	I	write	to	those	of	every	description	.
但	我	写	到	那些	的	每一个	描述	.

但我给各种各样的人写信。

[lʌg'ʒʊriəs] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] ['riːəli] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst]

Luxurious	habits	of	living	,	which	really	furnish	the	distressed	with	the	fairest
豪华	习惯	的	活的	,	哪个	真的	提供	这	苦恼	和	这	最公平

[graʊndz] [fɔːr; fər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

grounds	for	application	,
理由	为了	应用	,

奢靡的生活方式，确实为困境中的人们提供了最合理的求助理由。

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['ɜːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ə'sɪstəns] ,

are	too	often	urged	as	a	motive	for	withholding	assistance	,
是	也	经常	敦促	作为	一个	动机	为了	扣留	协助	,

经常被用来作为拒绝提供援助的理由，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sper] .

and	produced	as	a	plea	for	having	little	to	spare	.
和	生产	作为	一个	恳求	为了	拥有	小的	到	空闲的	.

并以此表达对生活拮据的诉求。

[let] [hɜːr; hər] [huː] [ɪn'dʌldʒz] [sʌtʃ] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [pliːdz] [sʌtʃ] [ɪks'kjuːzɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [rɪ'flekt]

Let	her	who	indulges	such	habits	,	and	pleads	such	excuses	in	consequence	,	reflect
让	她	WHO	放纵	这样的	习惯	,	和	恳求	这样的	借口	在	结果	,	反映

,

,

,

那些沉溺于这种恶习，并因此找借口的人，应该好好反思一下。

[ðæt] [baɪ] [rɪ'trentʃɪŋ] [wʌn] ['kɔːstli] [dɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] ['teɪbl] , [ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz]

that	by	retrenching	one	costly	dish	from	her	abundant	table	,	the	superfluities
那	经过	裁员	一	昂贵	盘子	从	她	丰富	桌子	,	这	多余的

[ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spensɪv] ['dezərt] ,

of	one	expensive	desert	,
的	一	昂贵的	沙漠	,

也就是说，通过从她丰盛的餐桌上减少一道昂贵的菜肴，以及一份昂贵的甜点，

[wʌn] ['iːvnɪŋz] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wiːks] [səb'sɪstəns] [tuː; tə]

one	evening's	public	amusement	,	she	may	furnish	at	least	a	week's	subsistence	to
一	晚上	民众	娱乐	,	她	可能	提供	在	至少	一个	本周	生存	到

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

more	than	one	person	,
更多的	比	一	人	,

她一晚上举办的公共娱乐活动，其收入足以供养不止一个人一周的生活费。

[[ə; eɪ]] [æz; əz] ['lɪbərəli] [bred][pər'hæps][æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

[	A	]	as	liberally	bred	perhaps	as	herself	,	and	who	,	in	his	own	country	,
[	一个	]	作为	慷慨地	繁殖	也许	作为	她自己	,	和	WHO	,	在	他的	自己的	国家	,

[A] 或许和她一样出身自由，而且，在他自己的国家，

[meɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪstɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

may	have	often	tasted	how	much	more	blessed	it	is	to	give	than	to
可能	有	经常	尝过	如何	很多	更多的	蒙福	它	是	到	给	比	到

[rɪ'siːv] — [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

receive	—	to	a	minister	of	God	,
收到	—	到	一个	部长	的	上帝	,

一位上帝的仆人或许常常体会到，施比受更有福。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['nesəseriz] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'djʊst]

who	has	been	long	accustomed	to	bestow	the	necessaries	he	is	now	reduced
WHO	有	到过	长的	习惯	到	赐给	这	必需品	他	是	现在	减少

[tuː; tə][sə'lɪsɪt] .

to	solicit	.
到	征求	.

他一向乐于助人，如今却沦落到乞求的地步。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] , [huːm] [mə'tɜːrn(ə)l]['pruːd(ə)ns][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Even	your	young	daughters	,	whom	maternal	prudence	has	not	yet	furnished	with
甚至	你的	年轻的	女儿们	,	谁	母体	谨慎	有	不是	然而	提供	和

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [biˈstəuiŋ] ,

the	means	of	bestowing	,
这	方法	的	授予	,

即使是你的幼女，她们尚未因母性的谨慎而具备施舍的能力，

[meɪ] [biː; bi] ['tʃiːpli] [tɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

may	**be**	**cheaply**	**taught**	**the**	**first**	**rudiments**	**of**	**charity**	**,**	**together**	**with**	**an**
可能	是	便宜	教授	这	第一的	基本原理	的	慈善机构	,	一起	和	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] :

important	**lesson**	**of**	**economy**	**:**
重要的	课	的	经济	:

可以低成本地教会孩子们慈善的初步知识，以及重要的节俭之道：

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['feðər] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rɪbənz] , [æn; ən] [ɪk'spensɪv]

They	**may**	**be**	**taught**	**to**	**sacrifice**	**a**	**feather**	**,**	**a**	**set**	**of**	**ribbons**	**,**	**an**	**expensive**
他们	可能	是	教授	到	牺牲	一个	羽毛	,	一个	放	的	丝带	,	一个	昂贵的

['ɔːrnəmənt] ,

ornament	**,**
装饰品	,

他们可能会被教导要献祭一根羽毛、一串丝带、一件昂贵的饰品。

[æn; ən]['aɪd(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

an	**idle**	**diversion**	**.**
一个	闲置的	导流	.

闲散消遣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt] [self][dɪ'naɪəl] ,

And	**if**	**they**	**are**	**thus**	**instructed**	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**true**	**charity**	**without**	**self**	**denial**	**,**
和	如果	他们	是	因此	指示	,	那	那里	是	不	真的	慈善机构	没有	自己	拒绝	,

如果他们被如此教导，即没有自我牺牲就没有真正的慈善，

[ðeɪ] [wɪl] [geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] :

they	**will**	**gain**	**more**	**than**	**they**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**give**	**:**
他们	将要	获得	更多的	比	他们	是	称为	之上	到	给	:

他们获得的将比他们被要求付出的更多：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] , [ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz]

For	**the**	**suppression**	**of**	**one**	**luxury**	**for**	**a**	**charitable**	**purpose**	**,**	**is**	**the**	**exercise**
为了	这	抑制	的	一	奢华	为了	一个	慈善	目的	,	是	这	锻炼

[ʌv; əv] [tuː] ['vɜːrtʃʊ] ,

of	**two**	**virtues**	**,**
的	二	美德	,

为了慈善目的而克制一种奢侈，就是践行两种美德。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪ'kjuːnieri] [ɪk'spens] .

and	**this**	**without**	**any**	**pecuniary**	**expense**	**.**
和	这	没有	任何	金钱	费用	.

而且这一切都不需要任何金钱花费。

[let] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [rɪ'membər] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [

Let	**the**	**sick**	**and**	**afflicted**	**remember**	**how**	**dreadful**	**it**	**must**	**be**	**,**	**to**	**be**	**[**
让	这	生病的	和	受苦的	记住	如何	可怕	它	必须	是	,	到	是	[

[faɪv]]

5	**]**
5	]

让患病和受苦的人记住，患病是多么可怕[5]

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['sʌfərɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,liːvɪ'eɪʃən] [wɪtʃ] ['mɪtɪgeɪt] [ðer; ðər]

exposed	**to**	**sufferings**	**,**	**without**	**one**	**of**	**the**	**alleviations**	**which**	**mitigate**	**their**
裸露	到	苦难	,	没有	一	的	这	缓解措施	哪个	缓解	他们的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	**.**
痛苦	.

饱受苦难，却没有任何可以减轻痛苦的缓解措施。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfəts] , [wɪ'ðaʊt] ['nesəseriz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm]

How	dreadful	it	is	to	be	without	comforts	,	without	necessaries	,	without	a	home
如何	可怕	它	是	到	是	没有	舒适	,	没有	必需品	,	没有	一个	家

— [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] !

—	without	a	country	!
—	没有	一个	国家	!

没有舒适的生活条件，没有必需品，没有家，没有祖国，是多么可怕啊！

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ,

While	the	gay	and	prosperous	would	do	well	to	recollect	,
尽管	这	同性恋	和	繁荣	会	做	出色地	到	追忆	,

而那些同性恋且富裕的人最好记住：

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['terəbli] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi] [pli:d] , [wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði]

how	suddenly	and	terribly	those	for	whom	we	plead	,	were	,	by	the
如何	突然	和	可怕	那些	为了	谁	我们	恳求	,	是	,	经过	这

[sər'praɪzɪŋ] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf] ,

surprising	vicissitudes	of	life	,
奇怪	变迁	的	生活	,

我们所恳求的那些人，是如何因人生变幻莫测的命运而突然而可怕地离世的呢？

[θroʊn] [frʌm; frəm]['i:kwəl] [haɪts] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] .

thrown	from	equal	heights	of	gaiety	and	prosperity	.
抛掷	从	平等的	高度	的	欢乐	和	繁荣	.

从同样辉煌的欢乐与繁荣中跌落。

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] , ['fɑ:ðəz] , [sʌnz] , ['brʌðərz] , [ɔ:r] [frendz] , [rɪ'flekt] [ɑ:n]

And	let	those	who	have	husbands	,	fathers	,	sons	,	brothers	,	or	friends	,	reflect	on
和	让	那些	WHO	有	丈夫们	,	父亲们	,	儿子们	,	兄弟	,	或者	朋友们	,	反映	在

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

the	uncertainties	of	war	,
这	不确定性	的	战争	,

那些有丈夫、父亲、儿子、兄弟或朋友的人，应该反思战争带来的不确定性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] .

and	the	revolution	of	human	affairs	.
和	这	革命	的	人类	事务	.

以及人类事务的革命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['bi:ɪŋ]

It	is	only	by	imagining	the	possibility	of	those	who	are	dear	to	us	being
它	是	仅有的	经过	想象	这	可能性	的	那些	WHO	是	亲爱的	到	我们	存在

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'læmɪtəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

placed	in	the	same	calamitous	circumstances	,
放置	在	这	相同的	灾难性的	情况	,

只有设身处地地想象我们所爱的人身处同样灾难性境地的可能性，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][əb'teɪn][æn; ən] ['ædɪkwət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wəʊz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

that	we	can	obtain	an	adequate	feeling	of	the	woes	we	are	called	upon
那	我们	能	获得	一个	足够的	感觉	的	这	烦恼	我们	是	称为	之上

[tu:; tə] [kə'mɪzəreɪt] .

to	commiserate	.
到	怜悯	.

这样我们才能对我们需要同情的苦难有充分的体会。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stres] [soʊ][waɪd][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ,

In	a	distress	so	wide	and	comprehensive	,
在	一个	痛苦	所以	宽的	和	综合的	,

在如此广泛而全面的灾难中，

['meni] [ɑːr; ər] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['kɑːmən] [ɪkˈskjuːs] — " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]

many	are	prevented	from	giving	by	that	common	excuse	—	"	That	it	is	but
许多	是	阻止	从	给予	经过	那	常见的	原谅	—	"	那	它	是	但

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

a	drop	of	water	in	the	ocean	.
一个	降低	的	水	在	这	海洋	.

许多人因为这个常见的借口而不愿捐款——“这只是沧海一粟”。

" [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [rɪˈflekt] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][drɑːps][wɜːr; wər][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,

"	But	let	them	reflect	,	that	if	all	the	individual	drops	were	withheld	,
"	但	让	他们	反映	,	那	如果全部		这	个人	滴	是	隐瞒	,

但让他们想想，如果每一滴水都被扣留，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɔːt] [nɑːt]

there	would	be	no	ocean	at	all	;	and	the	inability	to	give	much	ought	not
那里	会	是	不	海洋	在	全部	;	和	这	无力	到	给	很多	应该	不是

,

,

,

根本不会有海洋；而无力给予太多，也不应该.....

[ɑːn]['eni] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

on	any	occasion	,	to	be	converted	into	an	excuse	for	giving	nothing	.
在	任何	场合	,	到	是	转换	进入	一个	原谅	为了	给予	没有什么	.

无论在任何场合，这都可能成为不付出任何代价的借口。

['iːv(ə)n] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [niːd] [nɑːt] [pliːd] [æn; ən] [ɪgˈzempʃn] .

Even	moderate	circumstances	need	not	plead	an	exemption	.
甚至	缓和	情况	需要	不是	恳求	一个	豁免	.

即使情况较为轻微，也无需申请豁免。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] ['treɪdzmən] [wɪl] [nɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuː] ,

The	industrious	tradesman	will	not	,	even	in	a	political	view	,
这	勤劳	零售商	将要	不是	,	甚至	在	一个	政治的	看法	,

勤劳的商人即使在政治观点上也不会

[biː; bi] [ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ]['luːzər][baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

be	eventually	a	loser	by	his	small	contribution	.
是	最终	一个	失败者	经过	他的	小的	贡献	.

最终，他会因为自己微不足道的贡献而成为失败者。

[ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] [ɪz] ['niːðər] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [nɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['lʌkʃəriz] ,

The	money	raised	is	neither	carried	out	of	our	country	,	nor	dissipated	in	luxuries	,
这	钱	提高	是	两者都不	携带	出去	的	我们的	国家	,	也不	消散	在	奢侈品	,

筹集到的资金既不会流出国外，也不会被挥霍在奢侈品上。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ; [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

but	returns	again	to	the	community	;	to	our	shops	and	to	our
但	返回	再次	到	这	社区	;	到	我们的	商店	和	到	我们的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

markets	,
市场	,

但最终还是回到了社区；回到了我们的商店和市场。

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ber] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

to	procure	the	bare	necessaries	of	life	.
到	采购	这	裸	必需品	的	生活	.

获取维持生活基本必需品。

[sʌm; səm][hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi]

Some	have	objected	to	the	difference	of	religion	of	those	for	whom	we
一些	有	反对	到	这	不同之处	的	宗教	的	那些	为了	谁	我们

[sə'lɪsɪt] .

solicit	.
征求	.

有些人反对我们所募捐对象宗教信仰的差异。

[sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]['hɑ:rdli] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ænsər] .

Such	an	objection	hardly	deserves	a	serious	answer	.
这样的	一个	异议	几乎	值得	一个	严肃的	回答	.

这种反对意见根本不值得认真回应。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['tɑ:rtər][hoʊps][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

Surely	if	the	superstitious	Tartar	hopes	to	become	possessed	of	the	courage
一定	如果	这	迷信的	鞑靼	希望	到	变得	拥有	的	这	勇气

[ænd; ənd]['tæləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hi:; hi] [sleɪz] ,

and	talents	of	the	enemy	he	slays	,
和	天赋	的	这	敌人	他	杀戮	,

如果迷信的鞑靼人希望获得他所杀死的敌人的勇气和才能，那当然是徒劳的。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

the	Christian	is	not	afraid	of	catching	,
这	基督教	是	不是	害怕的	的	捕捉	,

基督徒不怕得病，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [hi:; hi] [ri'li:vz] . — ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ɪz]

or	of	propagating	the	error	of	the	sufferer	he	relieves	.	—	Christian	charity	is
或者	的	传播	这	错误	的	这	患者	他	缓解	.	—	基督教	慈善机构	是

[ʌv; əv][noʊ]['pɑ:rti] .

of	no	party	.
的	不	派对	.

或者传播他所救助的受苦者的谬误。——基督教的慈善不偏袒任何一方。

[wi:; wi] [pli:d] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feɪθ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['wɒnts] .

We	plead	not	for	their	faith	,	but	for	their	wants	.
我们	恳求	不是	为了	他们的	信仰	,	但	为了	他们的	想要	.

我们不为他们的信仰而恳求，而是为他们的需求而恳求。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [mɔ:r] ['skru:pjələs] , [hu:] [lʊk] [fɔ:r; fər]['dezərt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [[sɪks]]

And	let	the	more	scrupulous	,	who	look	for	desert	as	well	as	[	6	]
和	让	这	更多的	一丝不苟的	,	WHO	看	为了	沙漠	作为	出色地	作为	[	6	]

而那些更加谨慎的人，他们寻找沙漠以及[6]

[dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊnti] , [ber] [ɪn][maɪnd] ,

distress	in	the	objects	of	their	bounty	,	bear	in	mind	,
痛苦	在	这	对象	的	他们的	赏金	,	熊	在	头脑	,

请记住，他们所施予恩惠的对象正遭受苦难。

[ðæt] [ɪf] [ði:z] [men][kʊd; kəd][hæv; həv]['sækrifaist][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'vi:niəns] ,

that	if	these	men	could	have	sacrificed	their	conscience	to	their	convenience	,
那	如果	这些	男人	可以	有	牺牲	他们的	良心	到	他们的	方便	,

如果这些人为了自身利益可以牺牲良心，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

they	had	not	now	been	in	this	country	.
他们	有	不是	现在	到过	在	这	国家	.

他们当时并不在这个国家。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv]

Let	us	shew	them	the	purity	of	our	religion	,	by	the	beneficence	of
让	我们	展示	他们	这	纯度	的	我们的	宗教	,	经过	这	行善	的

['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .

our	actions	.
我们的	行动	.

让我们用善行向他们展现我们宗教的纯洁性。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [haɪ] ['məutivz] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

If	you	will	permit	me	to	press	upon	you	such	high	motives	(	and	it	were
如果	你	将要	允许	我	到	按	之上	你	这样的	高的	动机	(	和	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]

to	be	wished	that	in	every	action	we	were	to	be	influenced	by	the
到	是	希望	那	在	每一个	行动	我们	是	到	是	影响	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst]) [pər'hæps][noʊ][ækt][ʌv; əv] ['baʊnti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] ,

highest	)	perhaps	no	act	of	bounty	to	which	you	may	be	called	out	,
最高	)	也许	不	行为	的	赏金	到	哪个	你	可能	是	称为	出去	,

如果您允许我向您强调如此崇高的动机（我们希望在每项行动中都能受到最高准则的影响），或许您无需做出任何慷慨之举，

[kæn; kən]['evər] [kʌm] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðæt] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

can	ever	come	so	immediately	under	that	solemn	and	affecting	description	,
能	曾经	来	所以	立即地	在下面	那	庄严	和	影响	描述	,

如此庄严而感人的描述，竟能如此迅速地表达出来。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

which	will	be	recorded	in	the	great	day	of	account	—	I	was	a	stranger
哪个	将要	是	记录	在	这	伟大的	天	的	帐户	—	我	曾是	一个	陌生人

[ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] . — — [['sɛvən]]

and	ye	took	me	in	.	—	—	[	7	]
和	是的	采取	我	在	.	—	—	[	7	]

在审判日，你们要记下我的名——我作客旅，你们接待了我。——[7]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	following	is	an	exact	Translation	from	a	SPEECH	made	in	the	National
这	下列的	是	一个	精确的	翻译	从	一个	演讲	制成	在	这	国家的

[kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]['pærɪs] ,

Convention	at	Paris	,
习俗	在	巴黎	,

以下是巴黎国民公会上发表的演讲的原文翻译：

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

on	Friday	the	14th	of	December	,	1792	,
在	星期五	这	14th	的	十二月	,	-	,

1792年12月14日，星期五，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['pʌblɪk] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	a	Debate	on	the	Subject	of	establishing	Public	Schools	for	the
在	一个	辩论	在	这	主题	的	建立	民众	学校	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ,

Education	of	Youth	,
教育	的	青年	,

在关于建立公立学校以教育青少年的辩论中，

[baɪ] ['sɪtɪzn] [duː'pɑːnt] , [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] ;

by	Citizen	Dupont	,	a	Member	of	considerable	Weight	;
经过	公民	杜邦	,	一个	成员	的	大量	重量	;

由具有相当分量的公民杜邦撰写；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ju'nænɪməs]

and	as	the	Doctrines	contained	in	it	were	received	with	unanimous
和	作为	这	教义	包含	在	它	是	已收到	和	一致

[ə'plɔ:z] ,

Applause	,
掌声	,

而其中所包含的教义也获得了一致好评。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

except	from	two	or	three	of	the	Clergy	,
除了	从	二	或者	三	的	这	牧师	,

除了两三个神职人员之外，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] [ðæt]

it	may	be	fairly	considered	as	an	Exposition	of	the	Creed	of	that
它	可能	是	相当	经过考虑的	作为	一个	展览	的	这	信条	的	那

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'sembli] .

Enlightened	Assembly	.
开明	集会	.

它可以被视为对那个开明议会信条的阐述。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] [lə] [ˌmɔ:nɪ'tɜ:r] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

Translated	from	Le	Moniteur	of	Sunday	the	16th	of	December	,	1792	.
翻译	从	乐	监控	的	星期日	这	16th	的	十二月	,	-	.

译自 1792 年 12 月 16 日星期日的《Le Moniteur》。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[θroʊnz] [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'tɜ:rnd] !

Thrones	are	overturned	!
王座	是	翻覆	!

王位易主！

['septər] ['broʊkən] !

Sceptres	broken	!
权杖	破碎的	!

权杖断裂！

[kɪŋz] [ɪk'spaɪər] !

Kings	expire	!
国王	到期	!

国王驾崩！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ'meɪn] !

And	yet	the	Altars	of	God	remain	!
和	然而	这	祭坛	的	上帝	保持	!

然而，神的祭坛依然存在！

([hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɜ:rmər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['membər] ;

(	Here	there	is	a	murmur	from	some	Members	;
(	这里	那里	是	一个	低语	从	一些	成员	;

（此处有部分成员低声议论；

[ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] [aɪtʃən] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['spi:kɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:rdər]

and	the	Abbé	Ichon	demands	that	the	person	speaking	may	be	called	to	order
和	这	阿贝	一雄	需求	那	这	人	请讲	可能	是	称为	到	命令

.)

.	)
.	)

伊雄神父要求必须制止发言者。）

['taɪərənts] , [ɪn]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə]['neɪtʃər] , [kən'tɪnjuː][tuː; tə][bɜːrn][æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['ɪnsens] [ɑːn]

Tyrants	**,**	**in**	**outrage**	**to**	**nature**	**,**	**continue**	**to**	**burn**	**an**	**impious**	**incense**	**on**
暴君	,	在	暴行	到	自然	,	继续	到	烧伤	一个	不敬	香	在

[ðoʊz] ['ɔːltəz] !

those	**Altars**	**!**
那些	祭坛	!

暴君们违背自然规律，继续在祭坛上焚烧亵渎的香火!

([sʌm; səm] ['məːməz] [ə'raɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

(	**Some**	**murmurs**	**arise**	**,**	**but**	**they**	**are**	**lost**	**in**	**the**	**applauses**	**from**	**the**
(	一些	低语	出现	,	但	他们	是	丢失的	在	这	掌声	从	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .)

majority	**of**	**the**	**Assembly**	**.**	**)**
多数	的	这	集会	.	)

（有人低声议论，但很快就被大会大多数人的掌声淹没。）

[ðə; ði] [θroʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] , [hæv; həv] [left] [ðiːz] ['ɔːltəz] ['neɪkɪd] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

The	**Thrones**	**that**	**have**	**been**	**reversed**	**,**	**have**	**left**	**these**	**Altars**	**naked**	**,**	**unsupported**	**,**
这	王座	那	有	到过	反转	,	有	左边	这些	祭坛	裸	,	不支持	,

[ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] .

and	**tottering**	**.**
和	颤巍巍	.

那些被颠倒的王座，使这些祭坛变得赤裸裸、摇摇欲坠、毫无支撑。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

A	**single**	**breath**	**of**	**enlightened**	**reason**	**will**	**now**	**be**	**sufficient**	**to**	**make**	**them**
一个	单身的	气息	的	开明	原因	将要	现在	是	充足的	到	制作	他们

[ˌdɪsə'pɪr] ;

disappear	**;**
消失	;

只需一丝启迪的理性，便足以让他们消失;

[ænd; ənd] [ɪf] [hjuː'mænəti][ɪz]['ʌndər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

and	**if**	**humanity**	**is**	**under**	**obligations**	**to**	**the**	**French**	**nation**	**for**	**the**	**first**	**of**
和	如果	人类	是	在下面	义务	到	这	法语	国家	为了	这	第一的	的

[ðiːz] ['benɪfɪts] ,

these	**benefits**	**,**
这些	好处	,

如果人类因为上述第一点利益而对法兰西民族负有义务，

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [kɪŋz] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

the	**fall**	**of**	**Kings**	**,**	**can**	**it**	**be**	**doubted**	**but**	**that**	**the**	**French**	**people**	**,**
这	落下	的	国王	,	能	它	是	怀疑	但	那	这	法语	人们	,

君王的陨落，这难道还不能说明问题吗？但法国人民.....

[naʊ] ['sɑːvrɪn] , [wɪl] [biː; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

now	**sovereign**	**,**	**will**	**be**	**wise**	**enough**	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**
现在	主权	,	将要	是	明智的	足够的	,	在	喜欢	方式	,

如今拥有主权，也会足够明智，以同样的方式行事。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðoʊz] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['aɪdəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kɪŋz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

to	**overthrow**	**those**	**Altars**	**and**	**those**	**Idols**	**to**	**which**	**those**	**Kings**	**have**	**hitherto**
到	推翻	那些	祭坛	和	那些	偶像	到	哪个	那些	国王	有	迄今为止

[meɪd] [ðem; ðəm]['sʌbdʒekt] ?

made	**them**	**subject**	**?**
制成	他们	主题	?

推翻那些君王们过去强迫他们臣服的祭坛和偶像?

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ðiːz] [[eɪt]]

Nature	**and**	**Reason**	**,**	**these**	**[**	**8**	**]**
自然	和	原因	,	这些	[	8	]

自然与理性，这些[8]

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][men] !
ought to be the gods of men !
应该 到 是 这 神 的 男人 !

他们应该成为人类的神!

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][gɔdz] !
These are my gods !
这些 是 我的 神 !

这些是我的神!

([hɪr] [ðə; ði][æ'beɪ] - [kraɪd][aʊt] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['berɪŋ] [ðɪs] ;
(Here the Abbé Audrein cried out , " There is no bearing this ;
(这里 这 阿贝 - 哭 出去 , " 那里 是 不 轴承 这 ;

（这时，奥德兰神父喊道："这毫无意义；

" [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] . — [ə; eɪ] [greɪt] [læf] .)
" and rushed out of the Assembly . — A great laugh .)
" 和 匆忙 出去 的 这 集会 . — 一个 伟大的 笑 .)

然后他冲出了议会大厅。（众人哄堂大笑。）

[əd'maɪər]['neɪtʃər] — ['kʌltɪveɪt] ['riːz(ə)n] .
Admire nature — cultivate reason .
钦佩 自然 — 培育 原因 .

欣赏自然，培养理性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ledʒɪsleɪtəz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ,
And you , Legislators , if you desire that the French people should be happy ,
和 你 , 立法者 , 如果 你 欲望 那 这 法语 人们 应该 是 快乐的 ,

各位立法者，如果你们希望法国人民幸福，

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]
make haste to propagate these principles , and to teach them in your
制作 匆忙 到 传播 这些 原则 , 和 到 教 他们 在 你的
['praɪmeri] [skuːlz] ,
primary schools ,
基本的 学校 ,

务必尽快传播这些原则，并在你们的小学里教授这些原则。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'nætɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tɔːt] .
instead of those fanatical principles which have hitherto been taught .
反而 的 那些 狂热的 原则 哪个 有 迄今为止 到过 教授 .

而不是以往所传授的那些狂热的原则。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
The tyranny of Kings was confined to make their people miserable in this life
这 暴政 的 国王 曾是 受限 到 制作 他们的 人们 悲惨的 在 这 生活
— [bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌðər] ['taɪərənts] ,
— but those other tyrants ,
— 但 那些 其他 暴君 ,

君主的暴政仅限于使人民今生受苦——但其他那些暴君，

[ðə; ði] [priːsts] , [ɪk'stend][ðer; ðər] [də'mɪnjən] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
the Priests , extend their dominion into another ,
这 神父 , 延长 他们的 统治权 进入 其他 ,

祭司们将他们的统治范围扩展到另一个地区，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ;
of which they have no other idea than of eternal punishments ;
的 哪个 他们 有 不 其他 主意 比 的 永恒 惩罚 ;

他们心中除了永世惩罚之外，别无其他概念；

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

a	doctrine	which	some	men	have	hitherto	had	the	good	nature	to	believe	.
一个	教义	哪个	一些	男人	有	迄今为止	有	这	好的	自然	到	相信	.

有些人一直以来都出于善良的本性而相信这种理论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [kʌm] — [ɔːl] [ðiːz] ['predʒudisiz] [mʌst; məst] [fɔːl]

But	the	moment	of	the	catastrophe	is	come	—	all	these	prejudices	must	fall
但	这	片刻	的	这	灾难	是	来	—	全部	这些	偏见	必须	落下

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

但灾难的时刻已经到来——所有这些偏见都必须同时瓦解。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] . — [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] ['ɑːnɪstli]

We	must	destroy	them	,	or	they	will	destroy	us	.	—	For	myself	,	I	honestly
我们	必须	破坏	他们	,	或者	他们	将要	破坏	我们	.	—	为了	我	,	我	诚实地

[ə'vaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

avow	to	the	Convention	,
承认	到	这	习俗	,

我们必须消灭他们，否则他们将消灭我们。——就我个人而言，我真诚地向公约宣誓：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] !

I	am	an	atheist	!
我	是	一个	无神论者	!

我是个无神论者！

([hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] .

(	Here	there	is	some	noise	and	tumult	.
(	这里	那里	是	一些	噪音	和	骚乱	.

（这里有一些噪音和骚动。）

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [kraɪ] [aʊt] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

But	a	great	number	of	members	cry	out	,	"	What	is	that	to	us	—	you	are
但	一个	伟大的	数字	的	成员	哭	出去	,	"	什么	是	那	到	我们	—	你	是

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ! ")

an	honest	man	!	"	)
一个	诚实的	男人	!	"	)

但很多成员却高声喊道："那跟我们有什么关系——你是个诚实的人！"

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'faɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,

But	I	defy	a	single	individual	,	among	the	twenty	-	four	millions	of	Frenchmen	,
但	我	违抗	一个	单身的	个人	,	之中	这	二十	-	四	百万	的	法国人	,

但我敢说，在两千四百万法国人中，没有一个人会这样想。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eni] [wel] ['graʊndɪd] [rɪ'proʊtʃ] .

to	make	against	me	any	well	grounded	reproach	.
到	制作	反对	我	任何	出色地	接地	责备	.

对我提出任何有理有据的指责。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kæθlɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] ,

I	doubt	whether	the	Christians	,	or	the	Catholics	,	of	which	the	last	speaker	,
我	怀疑	无论	这	基督徒	,	或者	这	天主教徒	,	的	哪个	这	最后的	扬声器	,

我怀疑是基督徒，还是天主教徒（最后一位发言者就是天主教徒），

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

and	those	of	his	opinion	,	have	been	talking	to	us	,	can	make	the
和	那些	的	他的	观点	,	有	到过	说	到	我们	,	能	制作	这

[seɪm] ['tʃælɪndʒ] . — ([greɪt] [ə'plɔːz] .)

same	challenge	.	—	(	Great	applauses	.	)
相同的	挑战	.	—	(	伟大的	掌声	.	)

那些和他持相同观点的人，那些和我们交谈过的人，也可以提出同样的挑战。（热烈掌声）

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — ['pærɪs][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [lɔ:sɪz] .

There	is	another	consideration	—	Paris	has	had	great	losses	.
那里	是	其他	考虑	—	巴黎	有	有	伟大的	损失	.

还有另一个需要考虑的因素——巴黎遭受了巨大损失。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ;

It	has	been	deprived	of	the	commerce	of	luxury	;
它	有	到过	被剥夺的	的	这	商业	的	奢华	;

它被剥夺了奢侈品贸易;

[ʌv; əv] [ðæt] [fæk'tɪʃəs] ['splendər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][st'reɪndʒəz] ['hɪðər] .

of	that	factitious	splendour	which	was	found	at	courts	,	and	invited	strangers	hither	.
的	那	虚假的	辉煌	哪个	曾是	成立	在	法院	,	和	受邀	陌生人	这里	.

宫廷中那种虚假的辉煌，吸引着陌生人来到这里。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'per] [ði:z] [lɔ:sɪz] . — [let] [ˌem 'i:] [ðen] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪmz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

We	must	repair	these	losses	.	—	Let	me	then	represent	to	you	the	times	,	that	are	fast	approaching	,
我们	必须	维修	这些	损失	.	—	让	我	然后	代表	到	你	这	时代	,	那	是	快速地	接近	,

我们必须弥补这些损失。——那么，让我向你们说明一下，即将到来的时代:

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [fɪ'lɒsəfəz] , [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] , ['pɛtiən] , - , [ˌkɑ:ndɔ:r'seɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] — [sə'raʊndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pænθiɑ:n] ,

when	our	philosophers	,	whose	names	are	celebrated	throughout	Europe	,	Petion	,	Syeyes	,	Condorcet	,	and	others	—	surrounded	in	our	Pantheon	,
什么时候	我们的	哲学家	,	谁	姓名	是	著名	自始至终	欧洲	,	请愿	,	-	,	孔多塞	,	和	其他的	—	包围	在	我们的	万神殿	,

当我们的哲学家们，他们的名字在整个欧洲都备受尊崇，如佩蒂翁、赛耶斯、孔多塞等人——被环绕在我们的万神殿中时，

[æz; əz][ðə; ði] [gri:k] [fɪ'lɒsəfəz] [wer] [æt; ət] ['æθənz] ,

as	the	Greek	philosophers	where	at	Athens	,
作为	这	希腊语	哲学家	在哪里	在	雅典	,

就像当时的希腊哲学家们在雅典一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['wɔ:kɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] ,

with	a	crowd	of	disciples	coming	from	all	parts	of	Europe	,	walking	like	the	Peripatetics	,
和	一个	人群	的	门徒	未来	从	全部	部分	的	欧洲	,	步行	喜欢	这	游走学	,

一群来自欧洲各地的门徒，像逍遥学派的游子一样行走着，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] — [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ;

and	teaching	—	this	man	,	the	system	of	the	universe	,	and	developing	the	progress	of	all	human	knowledge	;
和	教学	—	这	男人	,	这	系统	的	这	宇宙	,	和	发展	这	进步	的	全部	人类	知识	;

以及教导——这个人，宇宙的体系，以及发展人类一切知识的进步;

[ðæt] , [pɜ˞fɛkʃənɪŋ] [[naɪn]]
that , perfectioning [9]
那 , 完善 [9]

完善[9]

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
the social system , and shewing in our decree of the 17th of June ,
这 社会的 系统 , 和 显示 在 我们的 法令 的 这 17th 的 六月 ,

社会制度，正如我们在6月17日的法令中所表明的那样，

- , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] 10th
1789 , the seeds of the insurrections of the 14th of July and the 10th
- , 这 种子 的 这 叛乱 的 这 14th 的 七月 和 这 10th
[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
of August ,
的 八月 ,

1789年，7月14日和8月10日起义的种子埋下。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [θruː'aʊt]
and of all those insurrections which are spreading with such rapidity throughout
和 的 全部 那些 叛乱 哪个 是 传播 和 这样的 快速 自始至终
['jʊrəp] — [soʊ] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
Europe — So that these young strangers ,
欧洲 — 所以 那 这些 年轻的 陌生人 ,

以及所有那些正在欧洲各地迅速蔓延的起义——以至于这些年轻的陌生人，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] , [meɪ] [spred] [ðə; ði] [seɪm] [laɪts] , [ænd; ənd]
on their return to their respective countries , may spread the same lights , and
在 他们的 返回 到 他们的 各自 国家 , 可能 传播 这 相同的 灯 , 和
[meɪ] ['ɑːpəreɪt] ,
may operate ,
可能 操作 ,

他们返回各自国家后，可能会传播同样的理念，并可能进行操作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['sɪmələr] [ˌrɛvə'luːʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
for the happiness of Mankind , similar revolutions throughout the world .
为了 这 幸福 的 人类 , 相似的 革命 自始至终 这 世界 .

为了人类的幸福，世界各地都发生了类似的革命。

(['nʌmbərləs] [ə'plɔːz] [ə'roʊz] , ['ɔːlmoʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
(Numberless applauses arose , almost throughout the whole Assembly , and in the
(无数 掌声 出现 , 几乎 自始至终 这 所有的 集会 , 和 在 这
['gæləriz] .)
Galleries .)
画廊 .)

（几乎整个大会堂和旁听席上都响起了无数掌声。）

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['mɪstər] . [boʊdlɜ˞z] ['letər] [steɪts] ,
Mr . Bowdler's letter states ,
先生 . 鲍德勒的 信 各州 ,

鲍德勒先生的信中写道：

[ðæt] [ə'baʊt] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [priːst] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər]
that **about** **Six** **Shillings** **a** **week** **included** **the** **expenses** **of** **each** **Priest** **at** **Winchester**
那 关于 六 先令 一个 星期 包括 这 开支 的 每个 牧师 在 温彻斯特
. [-]
. [10]
. [-]

每周大约六先令包括温彻斯特每位牧师的开销。[10]

[riˈmaːks]
REMARKS
评论

评论

[ɑːn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [duː'pɑːnt] ,
SPEECH **of** **Mr** **.** **DUPONT** **,**
演讲 的 先生 . 杜邦 ,

杜邦先生的讲话

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv]
ON **THE** **SUBJECTS** **OF**
在 这 主题 的

关于以下主题

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Religion **and** **Public** **Education** **.**
宗教 和 民众 教育 .

宗教与公共教育。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌn'siːznəbl] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm]
It **is** **presumed** **that** **it** **may** **not** **be** **thought** **unseasonable** **at** **this** **critical** **time**
它 是 假定 那 它 可能 不是 是 想法 反常的 在 这 批判的 时间
[tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to **offer** **to** **the** **Public** **,**
到 提供 到 这 民众 ,

可以预见，在这个关键时刻向公众提供这些服务或许并不算不合时宜。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
and **especially** **to** **the** **more** **religious** **part** **of** **it** **,** **a** **few** **slight** **observations** **,**
和 尤其 到 这 更多的 宗教 部分 的 它 , 一个 很少 轻微 观察 ,

尤其对于其中更偏宗教的部分，有几点需要说明：

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [duː'pɑːnt] ,
occasioned **by** **the** **late** **famous** **Speech** **of** **Mr** **.** **Dupont** **,**
引发 经过 这 晚的 著名的 演讲 的 先生 . 杜邦 ,

起因是杜邦先生已故的著名演讲，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
which **exhibits** **the** **Confession** **of** **Faith** **of** **a** **considerable** **Member** **of** **the** **French**
哪个 展品 这 忏悔 的 信仰 的 一个 大量 成员 的 这 法语
['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] .
National **Convention** **.**
国家的 习俗 .

其中展示了一位法国国民公会重要成员的信仰告白。

[ðoʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] ,
Though **the** **Speech** **itself** **has** **been** **pretty** **generally** **read** **,**
尽管 这 演讲 本身 有 到过 漂亮的 一般来说 读 ,

虽然这篇演讲本身已被广泛阅读，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə][pər'fɪks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] ,

yet	it	was	thought	necessary	to	perfix	it	to	these	Remarks	,
然而	它	曾是	想法	必要的	到	前缀	它	到	这些	评论	,

然而，人们认为有必要将其附于这些评论之上。

[lest] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] ,

lest	such	as	have	not	already	perused	it	,	might	,
免得	这样的	作为	有	不是	已经	仔细阅读	它	,	可能	,

以免那些尚未仔细阅读过的人，或许会.....

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [dɪ'spjuːt]

from	an	honest	reluctance	to	credit	the	existence	of	such	principles	,	dispute
从	一个	诚实的	不情愿	到	信用	这	存在	的	这样的	原则	,	争议

[ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

its	authenticity	,
它是	真实性	,

出于对这类原则存在的真诚怀疑，质疑其真实性，

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [ri'maːks] , [ɪf] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	accuse	the	remarks	,	if	unaccompanied	by	the	Speech	,	of	a	spirit	of
和	控	这	评论	,	如果	无人陪伴	经过	这	演讲	,	的	一个	精神	的

[ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

invective	and	unfair	exaggeration	.
谩骂	和	不公平	夸张	.

如果这些言论没有附上演讲稿，就会被指责为带有谩骂和不公平夸张的意味。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðæt] [ɪts][ɪm'paɪəti][ɪz][soʊ] ['mɑːnstrəs] ,

At	the	same	time	it	must	be	confessed	,	that	its	impiety	is	so	monstrous	,
在	这	相同的	时间	它	必须	是	坦白	,	那	它是	不敬神	是	所以	滔天	,

与此同时必须承认，它的亵渎神明是如此骇人听闻。

[ðæt] ['meni] [gʊd] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

that	many	good	men	were	of	opinion	it	ought	not	to	be	made	familiar	to
那	许多	好的	男人	是	的	观点	它	应该	不是	到	是	制成	熟悉的	到

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ;

the	minds	of	Englishmen	;
这	思想	的	英国人	;

许多正直的人认为，不应该让英国人了解这件事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [ɪn]

for	there	are	crimes	with	which	even	the	imagination	should	never	come	in
为了	那里	是	犯罪	和	哪个	甚至	这	想像力	应该	绝不	来	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

因为有些罪行，即使是想象力也不应该与之接触。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðer; ðər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spoʊzd]

But	as	an	ancient	nation	intoxicated	their	slaves	,	and	then	exposed
但	作为	一个	古老的	国家	酣	他们的	奴隶	,	和	然后	裸露

[ðem; ðəm] [-]

them	[	11	]
他们	[	-	]

但正如古代一个民族让他们的奴隶喝醉，然后把他们暴露出来一样[11]

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ;

before	their	children	,	in	order	to	increase	their	horror	of	intemperance	;
前	他们的	孩子们	,	在	命令	到	增加	他们的	恐怖	的	放纵	;

在孩子们面前，为了让他们对酗酒更加恐惧；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr]
so **it** **is** **hoped** **that** **this** **piece** **of** **impiety** **may** **be** **placed** **in** **such** **a** **light** **before**
所以 它 是 希望 那 这 片 的 不敬神 可能 是 放置 在 这样的 一个 光 前
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdər] ,
the **eyes** **of** **the** **Christian** **reader** **,**
这 眼睛 的 这 基督教 读者 ,

因此，希望基督徒读者能够以这样的视角看待这种不敬神的行为。

[ðæt] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɪz] [reɪzd] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
that **,** **in** **proportion** **as** **his** **detestation** **is** **raised** **,** **his** **faith** **,** **instead** **of** **being**
那 , 在 部分 作为 他的 憎恶 是 提高 , 他的 信仰 , 反而 的 存在
['ʃeɪkən] ,
shaken **,**
摇晃 ,

也就是说，随着他憎恶之心的加深，他的信仰非但不动摇，反而更加坚定。

[wɪl] [biː; bi]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['streŋθnd] .
will **be** **only** **so** **much** **the** **more** **strengthened** **.**
将要 是 仅有的 所以 很多 这 更多的 加强 .

只会因此而得到一定程度的加强。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ɪz][nɑːt][ɑːn]
This **celebrated** **Speech** **,** **though** **delivered** **in** **an** **assembly** **of** **Politicians** **,** **is** **not** **on**
这 著名 演讲 , 尽管 发表 在 一个 集会 的 政治家 , 是 不是 在
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,
a **question** **of** **politics** **,**
一个 问题 的 政治 ,

这篇著名的演讲虽然是在政治家集会上发表的，但它并非关于政治问题。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][æz; əz][suː'pɪriər] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə]
but **on** **one** **as** **superior** **as** **the** **soul** **is** **to** **the** **body** **,** **and** **eternity** **to**
但 在 一 作为 优越的 作为 这 灵魂 是 到 这 身体 , 和 永恒 到
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但有一个道理，那就是灵魂高于肉体，永恒高于时间。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [hɪr] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [diː'θroʊn] [kɪŋz] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [kɪŋz] [reɪn] .
The **object** **here** **,** **is** **not** **to** **dethrone** **kings** **,** **but** **HIM** **by** **whom** **kings** **reign** **.**
这 目的 这里 , 是 不是 到 废黜 国王 , 但 他 经过 谁 国王 在位 .

这里的目的不是废黜君王，而是废黜君王所倚靠的那位。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['luːɪs] [reɪn] ,
It **does** **not** **here** **excite** **the** **cry** **of** **indignation** **that** **Louis** **reigns** **,**
它 做 不是 这里 激发 这 哭 的 愤慨 那 路易斯 统治 ,

这里并没有因为路易统治而激起人们的愤慨之声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] ['reɪnɪθ] .
but **that** **the** **Lord** **God** **omnipotent** **reigneth** **.**
但 那 这 主 上帝 无所不能 统治 .

但全能的上帝耶和华掌权。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] ['pɜːrs(ə)n] ,
Nor **is** **this** **the** **declaration** **of** **some** **obscure** **and** **anonymous** **person** **,**
也不 是 这 这 宣言 的 一些 朦胧 和 匿名的 人 ,

这也不是某个默默无闻的匿名人士的声明。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['liːdər] .
but **an** **exposition** **of** **the** **Creed** **of** **a** **public** **Leader** **.**
但 一个 展览 的 这 信条 的 一个 民众 领导者 .

但这是公众领袖信条的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , ['hæzədid] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ,

It	is	not	a	sentiment	hinted	in	a	journal	,	hazarded	in	a	pamphlet	,
它	是	不是	一个	情绪	暗示	在	一个	杂志	,	危险的	在	一个	小册子	,

这并非期刊中暗示的观点，也不是小册子中冒险提出的想法。

[ɔːr] [θroʊn] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'pjuːtɪŋ] [klʌb] :

or	thrown	out	at	a	disputing	club	:
或者	抛掷	出去	在	一个	争议	俱乐部	:

或者在有争议的俱乐部中被驱逐:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪm'plaɪd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

but	it	is	the	implied	faith	of	the	rulers	of	a	great	nation	.
但	它	是	这	暗示	信仰	的	这	统治者	的	一个	伟大的	国家	.

但这却是伟大国家统治者所隐含的信仰。

['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [spiːtʃ] ,

Little	notice	would	have	been	due	to	this	famous	Speech	,
小的	注意	会	有	到过	到期的	到	这	著名的	演讲	,

由于这篇著名的演讲，人们几乎没有注意到它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][veɪn]['ɔːrətər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

if	it	had	conveyed	the	sentiments	of	only	one	vain	orator	;	but	it	should
如果	它	有	传递	这	情感	的	仅有的	一	徒劳	演说者	;	但	它	应该

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

be	observed	,
是	观察到	,

如果它仅仅传达了一个虚荣演说家的观点；但应该注意到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [rɪ'siːvd] , [ə'plɔːd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ik'sepʃənz] ['oʊnli] —

that	it	was	heard	,	received	,	applauded	,	with	two	or	three	exceptions	only	—
那	它	曾是	听到	,	已收到	,	鼓掌	,	和	二	或者	三	例外情况	仅有的	—

[ə; eɪ][fækt] ,

a	fact	,
一个	事实	,

除两三处例外，它都被听到、接受、赞扬了——这是一个事实。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['skersli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] , [wɪl] ['hɑːrdli]

which	you	,	who	have	scarcely	believed	in	the	existence	of	atheism	,	will	hardly
哪个	你	,	WHO	有	几乎	相信	在	这	存在	的	无神论	,	将要	几乎

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

而你，一个几乎不相信无神论存在的人，恐怕很难相信这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt]

and	which	,	for	the	honour	of	the	eighteenth	century	,	it	is	hoped	that
和	哪个	,	为了	这	荣誉	的	这	第十八	世纪	,	它	是	希望	那

['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] ,

our	posterity	,
我们的	后人	,

为了十八世纪的荣耀，我们希望我们的后代能够铭记这一点。

['biːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] [ə'pɪnjənz] , [wɪl] [rɪ'dʒekt][æz; əz] ['toʊtəli]

being	still	more	unacquainted	with	such	corrupt	opinions	,	will	reject	as	totally
存在	仍然	更多的	不熟悉的	和	这样的	腐败	意见	,	将要	拒绝	作为	完全

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

由于对这种腐败的观点还不太熟悉，会认为它完全不可思议而予以拒绝。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['dʒenərəs] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ,
A **love** **of** **liberty** **,** **generous** **in** **its** **principle** **,**
一个 爱 的 自由 , 慷慨的 在 它是 原则 ,

热爱自由，原则上慷慨大方，

[in'klainz] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [stɪl] [tuː; tə] ['seɪvər] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
inclines **some** **good** **men** **still** **to** **savour** **the** **proceedings** **of** **the** **National**
斜坡 一些 好的 男人 仍然 到 品尝 这 诉讼程序 的 这 国家的
[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .
Convention **of** **France** **.**
习俗 的 法国 .

这使得一些善良的人仍然乐于品味法国国民公会的会议记录。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [jet] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] [ðæt]
They **do** **not** **yet** **perceive** **that** **the** **licentious** **wildness** **which** **has** **been** **excited** **in** **that**
他们 做 不是 然而 感知 那 这 淫乱 野性 哪个 有 到过 兴奋的 在 那
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他们尚未意识到，那个国家已经激起了放荡不羁的狂野情绪。

[ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zemb(ə)l] ['lɪbərti] ,
is **destructive** **of** **all** **true** **happiness** **,** **and** **no** **more** **resemble** **liberty** **,**
是 破坏性的 的 全部 真的 幸福 , 和 不 更多的 类似 自由 ,

它会摧毁一切真正的幸福，而且与自由毫无相似之处。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
than **the** **tumultuous** **joys** **of** **the** **drunkard** **,** **resemble** **the** **cheerfulness** **of** **a**
比 这 动荡的 喜悦 的 这 酒鬼 , 类似 这 愉悦 的 一个
['soʊbər][ænd; ənd] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] .
sober **and** **well** **regulated** **mind** **.**
清醒 和 出色地 受监管 头脑 .

与其说是醉汉的喧闹快乐，不如说是清醒自律之人的愉悦。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [mæn][ɪz] [meɪd] [ʌp] ; [-]
To **those** **who** **do** **not** **know** **of** **what** **strange** **inconsistences** **man** **is** **made** **up** **;** **[** **12** **]**
到 那些 WHO 做 不是 知道 的 什么 奇怪的 不一致之处 男人 是 制成 向上 ; [-]

对于那些不了解人类自身存在哪些奇怪矛盾的人来说；[12]

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] [haʊ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] ,
who **have** **not** **considered** **how** **some** **persons** **,**
WHO 有 不是 经过考虑的 如何 一些 人 ,

他们没有考虑过有些人是如何.....

['hævɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['heɪstɪli][ænd; ənd] ['hiːdləsli] [drɔːn] [ɪn][æz; əz] [ə'prʊvər] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt]
having **at** **first** **been** **hastily** **and** **heedlessly** **drawn** **in** **as** **approvers** **,** **by** **a** **sort**
拥有 在 第一的 到过 草草 和 鲁莽地 绘制 在 作为 审批人 , 经过 一个 种类
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [prə'greʃn] ,
of **natural** **progression** **,**
的 自然的 进展 ,

起初，他们由于某种自然而然的发展过程，仓促而草率地被拉入赞成者行列，

[suːn] [bɪ'kʌm] [p'rɪnsəplz] ;
soon **become** **principals** **;**
很快 变得 校长 ;

很快成为校长；

— [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][streɪndʒ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]
— to those who have never observed by what a variety of strange associations
— 到 那些 WHO 有 绝不 观察到 经过 什么 一个 种类 的 奇怪的 协会
[ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
in the mind ,
在 这 头脑 ,

——对于那些从未观察到大脑中各种奇特联想的人来说，

[ə'pɪnjənz] [ðæt] [siːm] [ðə; ði][moʊst] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] ['tɜːrnɪŋ] ,
opinions that seem the most irreconcileable meet at some unsuspected turning ,
意见 那 似乎 这 最多 不可调和的 见面 在 一些 意想不到的 转弯 ,

看似最无法调和的观点，却在某个意想不到的转折点上相遇。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; — [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr]
and come to be united in the same man ; — to all such it may appear
和 来 到 是 团结的 在 这 相同的 男人 ; — 到 全部 这样的 它 可能 出现
[kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] ,
quite incredible ,
相当 极好的 ,

并最终合二为一，成为同一个人；——对于所有这样的人来说，这或许显得难以置信。

[ðæt] [wel] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['paɪəs]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]
that well meaning and even pious people should continue to applaud the
那 出色地 意义 和 甚至 虔诚的 人们 应该 继续 到 鼓掌 这
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]
principles of a set of men who have publicly made known their intention of
原则 的 一个 放 的 男人 WHO 有 公开 制成 已知 他们的 意图 的
[ə'bɒlɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
abolishing Christianity ,
废除 基督教 ,

那些心地善良甚至虔诚的人们，竟然还要继续赞扬一群公开宣称要废除基督教的人的原则。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːltəz] , [priːsts] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
as far as the demolition of altars , priests , temples , and institutions ,
作为 远的 作为 这 拆除 的 祭坛 , 神父 , 寺庙 , 和 机构 ,
[kæn; kən] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
can abolish it ;
能 取消 它 ;

就拆除祭坛、祭司、寺庙和机构而言，就能废除它；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [trə'duːs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
and as to the religion itself , this also they may traduce , and for
和 作为 到 这 宗教 本身 , 这 还 他们 可能 谮 , 和 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt][rɪ'dʒekt] ,
their own part reject ,
他们的 自己的 部分 拒绝 ,

至于宗教本身，他们也可能诋毁它，甚至拒绝它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [stɪl]
but we know , from the comfortable promise of an authority still
但 我们 知道 , 从 这 舒服的 承诺 的 一个 权威 仍然
['seɪkrɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] ,
sacred in this country at least ,
神圣 在 这 国家 在 至少 ,

但我们从一个至少在这个国家仍然神圣不可侵犯的权威所带来的令人安心的承诺中得知：

[ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
that the gates of hell shall not prevail against it .
那 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 .

阴间的权柄不能胜过它。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [slaɪt] [riˈmaːks][ɑːr; ər]

Let	me	not	be	misunderstood	by	those	to	whom	these	slight	remarks	are
让	我	不是	是	被误解	经过	那些	到	谁	这些	轻微	评论	是

['prɪnsəpli] [ə'drest] ;

principally	addressed	;
主要	已解决	;

请不要误解我的意思，这些略带轻蔑的话语主要是针对那些人说的；

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [wel] [ɪn'tenʃnd] ['piːp(ə)l] , [huː] ['feɪvər] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ə'dɑːpt] ,

that	class	of	well	intentioned	people	,	who	favour	at	least	,	if	they	do	not	adopt	,
那	班级	的	出色地	有意的	人们	,	WHO	偏爱	在	至少	,	如果	他们	做	不是	采纳	,

那类善意的人们，即使不采纳，至少也赞成，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] .

the	prevailing	sentiments	of	the	new	Republic	.
这	盛行	情感	的	这	新的	共和国	.

新共和国的主流情绪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlfl] [ə'betər] [ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] .

You	are	not	here	accused	of	being	the	wilful	abetters	of	infidelity	.
你	是	不是	这里	被告	的	存在	这	故意	教唆者	的	不忠	.

你在这里并没有被指控是故意教唆他人不忠。

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni]

"	we	are	persuaded	better	things	of	you	,	and	things	which	accompany
"	我们	是	被说服	更好的	事物	的	你	,	和	事物	哪个	陪伴

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

“我们深信你们有更好的东西，以及伴随救恩而来的东西。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	But	this	ignis	fatuus	of	liberty	and	universal	brotherhood	,	which	the
"	但	这	伊格尼斯	法图斯	的	自由	和	普遍的	兄弟情	,	哪个	这

[frentʃ] [ɑːr; ər]['mædli] [pər'sʊ] ,

French	are	madly	pursuing	,
法语	是	疯狂地	追求	,

“但是，法国人疯狂追求的这种自由和普世博爱的虚幻之火，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi]

with	the	insignia	of	freedom	in	one	hand	,	and	the	bloody
和	这	徽章	的	自由	在	一	手	,	和	这	血腥

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

bayonet	in	the	other	,
刺刀	在	这	其他	,

一手拿着自由的标志，一手拿着沾满鲜血的刺刀，

[hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [jʊr; jər] [steps] .

has	bewitched	your	senses	,	and	is	in	danger	of	misleading	your	steps	.
有	着迷	你的	感官	,	和	是	在	危险	的	误导性的	你的	步骤	.

它迷惑了你的感官，并且有误导你行为的危险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtiər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv]['vænəti] ,

You	are	gazing	at	a	meteor	raised	by	the	vapours	of	vanity	,
你	是	凝视	在	一个	流星	提高	经过	这	蒸汽	的	虚荣	,

你正凝视着一颗由虚荣之气升腾而起的流星。

[wɪtʃ] [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['wɔndərəz] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ;

which	these	wild	and	infatuated	wanderers	are	pursuing	to	their	destruction	;
哪个	这些	荒野	和	迷恋	流浪者	是	追求	到	他们的	破坏	;

这些疯狂而痴迷的流浪者正朝着毁灭自己的方向追逐;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [bɔːrn] [laɪt] ,

and	though	for	a	moment	you	mistake	it	for	a	heaven	-	born	light	,
和	尽管	为了	一个	片刻	你	错误	它	为了	一个	天堂	-	出生	光	,

虽然你一时之间会把它误认为是来自天堂的光芒,

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn]

which	leads	to	the	perfection	of	human	freedom	,	you	will	,	should	you	join	in
哪个	线索	到	这	完美	的	人类	自由	,	你	将要	,	应该	你	加入	在

[ðə; ði][mæd] [pər'suːt] ,

the	mad	pursuit	,
这	疯狂的	追逐	,

如果你加入这场疯狂的追求，你终将获得人类自由的完美境界。

[suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ]['oʊvər] ['drɪri] [waɪldz][ænd; ənd] [-]

soon	discover	that	it	will	conduct	you	over	dreary	wilds	and	[	13	]
很快	发现	那	它	将要	执行	你	超过	凄凉	荒野	和	[	-	]

很快你就会发现它将带你穿越荒凉的荒野和[13]

['sɪŋkɪŋ] [bɑːgz] , ['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [juː; jʊ][ɪn] [diːp] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] .

sinking	bogs	,	only	to	plunge	you	in	deep	and	inevitable	ruin	.
下沉	沼泽	,	仅有的	到	暴跌	你	在	深的	和	不可避免的	废墟	.

陷在泥沼里，只会让你陷入无可避免的毁灭之中。

[mʌtʃ] ,

Much	,
很多	,

很多,

['veri] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns]

very	much	is	to	be	said	in	vindication	of	your	favouring	in	the	first	instance
非常	很多	是	到	是	说	在	平反	的	你的	偏爱	在	这	第一的	实例

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

their	political	projects	.
他们的	政治的	项目	.

有很多话要说，这足以证明你当初支持他们的政治计划是正确的。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .

The	cause	they	took	in	hand	seemed	to	be	the	great	cause	of	human	kind	.
这	原因	他们	采取	在	手	似乎	到	是	这	伟大的	原因	的	人类	种类	.

他们所投身的事业似乎是全人类的伟大事业。

[ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪn'ʃʊrd] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

Its	very	name	insured	its	popularity	.
它是	非常	姓名	投保人	它是	人气	.

它的名字本身就保证了它的受欢迎程度。

[wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zʌlt][æt; ət][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæs'tiːl] ?

What	English	heart	did	not	exult	at	the	demolition	of	the	Bastile	?
什么	英语	心	做过	不是	欢腾	在	这	拆除	的	这	巴士底狱	?

哪个英国人看到巴士底狱被拆毁时不感到欢欣鼓舞呢?

[wʌt] ['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [dɪd][nɑːt] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][hoʊp] ,

What	lover	of	his	species	did	not	triumph	in	the	warm	hope	,
什么	情人	的	他的	物种	做过	不是	胜利	在	这	温暖的	希望	,

哪个热爱自己物种的人没有怀着美好的希望而获得胜利呢?

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
that one of the finest countries in the world would soon be one of the most
那 一 的 这 最好的 国家 在 这 世界 会 很快 是 一 的 这 最多
[friː] ?
free ?
自由的 ?

世界上最优秀的国家之一，很快就会成为最自由的国家之一?

['poʊpəri][ænd; ənd]['despətɪzəm] , [ðoʊ] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːθ] ,
Popery and despotism , though chained by the gentle influence of Louis XVIth ,
天主教 和 专制主义 , 尽管 连锁 经过 这 温和的 影响 的 路易斯 十六 ,
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [sleɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
had actually slain their thousands .
有 实际上 被杀 他们的 数千 .

虽然受到路易十六温和影响的约束，但天主教和专制实际上已经屠杀了成千上万的人。

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] ['ænərki] [ænd; ənd]['eɪθɪɪzəm] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [huː]
Little was it then imagined , that anarchy and atheism , the monsters who
小的 曾是 它 然后 想象 , 那 无政府状态 和 无神论 , 这 怪物 WHO
[wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] ,
were about to succeed them ,
是 关于 到 成功 他们 ,

当时人们几乎没有想到，无政府主义和无神论，这两个即将接替它们的怪物，将会到来。

[wʊd] [suːn] [sleɪ] [ðer; ðər][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
would soon slay their ten thousands .
会 很快 杀戮 他们的 十 数千 .

很快就会屠戮他们的上万人。

[ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər]['taɪərənts] ,
If we cannot regret the defeat of the two former tyrants ,
如果 我们 不能 后悔 这 击败 的 这 二 以前的 暴君 ,

如果我们不能为击败两位前暴君而感到遗憾，

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [huː] [kæn; kən] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætər] ?
what must they be who can triumph in the mischiefs of the two latter ?
什么 必须 他们 是 WHO 能 胜利 在 这 恶作剧 的 这 二 后者 ?

能够战胜后两者所造成的祸患的人，必定是怎样的人?

[huː] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] ,
Who , I say , that had a head to reason , or a heart to feel ,
WHO , 我 说 , 那 有 一个 头 到 原因 , 或者 一个 心 到 感觉 ,

我说，谁会是那种有理智头脑、有感情心的人呢?

[dɪd][nɑːt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
did not glow with hope , that from the ruins of tyranny , and the rubbish
做过 不是 辉光 和 希望 , 那 从 这 废墟 的 暴政 , 和 这 垃圾
[ʌv; əv]['poʊpəri] ,
of popery ,
的 天主教 ,

并没有燃起希望，认为从暴政的废墟和教皇的残骸中，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [freɪmd] ['edɪfɪs] [wʊd] [ɪn][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,
a beautiful and finely framed edifice would in time have been constructed ,
一个 美丽的 和 精细地 框 大厦 会 在 时间 有 到过 建造 ,

随着时间的推移，一座精美绝伦、结构严谨的建筑将会拔地而起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪtriːəts] [fer]

and	that	ours	would	not	have	been	the	only	country	in	which	the	patriot's	fair
和	那	我们的	会	不是	有	到过	这	仅有的	国家	在	哪个	这	爱国者的	公平的

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪbərti] ,

idea	of	well	understood	liberty	,
主意	的	出色地	理解	自由	,

而且，我们的国家并非唯一一个爱国者对自由的正确理解存在偏差的国家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pjʊr] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

and	of	the	most	pure	and	reasonable	,
和	的	这	最多	纯的	和	合理的	,

以及最纯洁、最合理的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [maɪt] [biː; bi]['riːəlaɪzd] ?

as	well	as	the	most	sublime	and	exalted	Christianity	might	be	realized	?
作为	出色地	作为	这	最多	升华	和	崇高	基督教	可能	是	已实现	?

以及最崇高、最崇高的基督教信仰是否也能实现?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] [ɪn]

it	frequently	happens	that	the	wise	and	good	are	not	the	most	adventurous	in
它	频繁地	发生	那	这	明智的	和	好的	是	不是	这	最多	冒险的	在

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'siːv] [ænd; ənd] [lə'ment] .

attacking	the	mischiefs	which	they	perceive	and	lament	.
攻击	这	恶作剧	哪个	他们	感知	和	哀叹	.

智者和善良者往往不是最勇于直面他们所察觉和痛惜的罪恶的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪ'mɪdəti][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['vɜːrtʃuəs] ,

With	a	timidity	in	some	respects	virtuous	,
和	一个	胆怯	在	一些	尊重	有德行的	,

在某些方面，这种羞怯是一种美德。

[ðeɪ] [fɪr] [ə'temptɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [dɪ'plɔːr] ,

they	fear	attempting	any	thing	which	may	possible	aggravate	the	evils	they	deplore	,
他们	害怕	尝试	任何	事物	哪个	可能	可能的	加剧	这	罪恶	他们	遗憾	,

他们害怕尝试任何可能加剧他们所痛恨的罪恶的事情。

[ɔːr][pʊt][tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪ] .

or	put	to	hazard	the	blessings	they	already	enjoy	.
或者	放	到	冒险	这	祝福	他们	已经	享受	.

否则就会危及他们已经享有的幸福。

[ðeɪ] [dred] ['plʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɛrz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ræðər][æpt] ,

They	dread	plucking	up	the	wheat	with	the	tares	,	and	are	rather	apt	,
他们	恐惧	拔毛	向上	这	小麦	和	这	稗子	,	和	是	相当	易于	,

他们害怕连同稗子一起拔掉麦子，而且这种想法相当贴切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	a	spirit	of	hopeless	resignation	,
和	一个	精神	的	绝望	辞职	,

带着一种绝望的顺从，

" [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['ɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	To	bear	the	ills	they	have	,
"	到	熊	这	疾病	他们	有	,

"忍受他们所遭受的苦难，

" [ðæn; ðən][flai][tu:; tə] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] .

"	Than	fly	to	others	that	they	know	not	of	.
"	比	飞	到	其他的	那	他们	知道	不是	的	.

"然后飞向他们不认识的其他人。"

" [waɪl] ['soʊbər]['maɪndɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [men] , ['ðerfɔ:r] , [sæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]

"	While	sober	minded	and	considerate	men	,	therefore	,	sat	mourning	over	this
"	尽管	清醒	有思想	和	周到	男人	,	所以	,	卫星	丧	超过	这

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv][ɜ:r; ər] [-]

complicated	mass	of	er	[	14	]
复杂的	大量的	的	呃	[	-	]

因此，冷静理智的人们坐在一起，为这团复杂的.....[14]

[rɔr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ;

ror	,	and	waited	till	God	,	in	his	own	good	time	,	should	open	the	blind	eyes	;
ror	,	和	等待	直到	上帝	,	在	他的	自己的	好的	时间	,	应该	打开	这	瞎的	眼睛	;

罗尔，并等待上帝在适当的时候开启盲人的眼睛；

[ðə; ði][væst] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðæt] [set][ʌv; əv] [ræʃ] [ænd; ənd]

the	vast	scheme	of	reformation	was	left	to	that	set	of	rash	and
这	广阔的	方案	的	改革	曾是	左边	到	那	放	的	皮疹	和

[prɪ'zʌmptʃuəs] [æd'ventʃəəz] ,

presumptuous	adventurers	,
放肆	冒险者	,

这项庞大的改革计划被留给了那群鲁莽狂妄的冒险家。

[hu:] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'vɜ:rt]['pʌblɪk]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][tu:; tə][ðer; ðər]

who	are	generally	watching	how	they	may	convert	public	grievances	to	their
WHO	是	一般来说	观看	如何	他们	可能	转变	民众	不满	到	他们的

[oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kaʊnt] .

own	personal	account	.
自己的	个人的	帐户	.

他们通常会观察如何将公众的不满转化为自己的个人利益。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [wel]

It	was	undertaken	,	not	upon	the	broad	basis	of	a	wise	and	well
它	曾是	已	,	不是	之上	这	广阔	基础	的	一个	明智的	和	出色地

[dai'dʒestid] [ski:m] ,

digested	scheme	,
消化	方案	,

这项行动并非基于深思熟虑、经过周密考虑的方案而进行的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [kən'sɪstənt]

of	which	all	the	parts	should	contribute	to	the	perfection	of	one	consistent
的	哪个	全部	这	部分	应该	贡献	到	这	完美	的	一	持续的

[hoʊl] :

whole	:
所有的	:

其中所有部分都应共同构成一个完美统一的整体：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] , [nɑ:t][baɪ] [ðoʊz] ['stedi] ['meʒərz] , ['faʊndɪd] [ɑ:n]['ræʃ(ə)nəl][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

It	was	carried	on	,	not	by	those	steady	measures	,	founded	on	rational	deliberation
它	曾是	携带	在	,	不是	经过	那些	稳定的	措施	,	创立	在	合理的	审议

,

,

,

它并非通过那些建立在理性思考基础上的稳健措施而得以延续。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən][end] ;

which	are	calculated	to	accomplish	so	important	an	end	;
哪个	是	计算	到	完成	所以	重要的	一个	结尾	;

这些措施旨在实现如此重要的目标；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərəns] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['soʊbər] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔː] , [ɔːr][ə; eɪ]['seɪkrɪd]
not 不是 **with** 和 **a** 一个 **temperance** 节制 **which** 哪个 **indicated** 表明的 **a** 一个 **sober** 清醒 **love** 爱 **of** 的 **law** 法律 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **sacred** 神圣
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən] ;
regard 看待 **for** 为了 **religion** 宗教 **;** ;

并非出于对法律的敬畏或对宗教的虔诚;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
but 但 **with** 和 **the** 这 **most** 最多 **extravagant** 靡 **lust** 欲望 **of** 的 **power** 力量 **,** ,

但带着最肆无忌惮的权力欲望,

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['vænəti] [wɪtʃ] [pər'hæps]['evər]['ɪnstɪˌgeɪtid]['hjuːmən] ['meʒərz] ;
and 和 **the** 这 **most** 最多 **inordinate** 过度 **vanity** 虚荣 **which** 哪个 **perhaps** 也许 **ever** 曾经 **instigated** 煽动 **human** 人类 **measures** 措施 **;** ;

以及或许是人类历史上最过分的虚荣心,正是这种虚荣心促使人们采取了各种措施;

[ə; eɪ] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] ['desəleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
a 一个 **lust** 欲望 **of** 的 **power** 力量 **which** 哪个 **threatens** 威胁 **to** 到 **extend** 延长 **its** 它是 **desolating** 荒凉的 **influence** 影响 **over** 超过 **the** 这 **whole** 所有的
[gloʊb] ;
globe 地球 **;** ;

对权力的贪婪威胁着将其毁灭性的影响扩展到整个全球;

[ə; eɪ]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌktɪv] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]
a 一个 **vanity** 虚荣 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **destructive** 破坏性的 **species** 物种 **with** 和 **that** 那 **which** 哪个 **stimulated** 刺激 **the** 这
['selɪbreɪtɪd] [ɪn'sendieri] [ʌv; əv] ['efɪsəs] ,
celebrated 著名 **incendiary** 燃烧的 **of** 的 **Ephesus** 以弗所 **,** ,

与激发以弗所著名纵火犯的那种虚荣心一样,都是具有破坏性的虚荣心。

[huː] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [əb'skjʊrəti][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrɪŋ]
who WHO **being** 存在 **weary** 厌倦 **of** 的 **his** 他的 **native** 本国的 **obscurity** 朦胧 **and** 和 **insignificance** 微不足道 **,** , **and** 和 **prefering** 偏好
['ɪnfəmi] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,
infamy 骂名 **to** 到 **oblivion** 遗忘 **,** ,

他厌倦了生来默默无闻、微不足道,宁愿臭名昭著也不愿被人遗忘,

[kʊd; kəd] [kən'traɪv] [noʊ] ['ʌðər] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
could 可以 **contrive** 精心策划 **no** 不 **other** 其他 **road** 路 **to** 到 **fame** 名声 **and** 和 **immortality** 不朽 **,** ,

他想不出还有什么其他途径可以通往名望和永生。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] .
than 比 **that** 那 **of** 的 **setting** 环境 **fire** 火 **to** 到 **the** 这 **exquisite** 精美的 **Temple** 寺庙 **of** 的 **Diana** 戴安娜 **.** .

比放火烧毁精美的戴安娜神庙还要糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]
He 他 **was** 曾是 **remembered** 记得 **indeed** 的确 **,** , **as** 作为 **he** 他 **desired** 想要的 **to** 到 **be** 是 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **to** 到 **be** 是
['eksɪˌkreɪtid] ;
execrated 诅咒 **;** ;

他确实被人记住了,正如他所希望的那样,但记住他的只是对他的谴责;

[waɪl] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [leɪ] ['prɑ:streɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][kraɪm] .

while	the	seventh	wonder	of	the	world	lay	prostrate	through	his	crime	.
尽管	这	第七	想知道	的	这	世界	躺	前列腺	通过	他的	犯罪	.

世界第七大奇迹因他的罪行而倒地不起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər] ['ru:lɪŋ] ['vænəti] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [ɪn][ðer; ðər]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

It	is	the	same	over	ruling	vanity	which	operates	in	their	politics	,	and	in	their
它	是	这	相同的	超过	裁决	虚荣	哪个	运作	在	他们的	政治	,	和	在	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在他们的政治和宗教中，都存在着同样的支配性虚荣心。

[wɪtʃ] [meɪks] - [[bi:]] [boʊst][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]

which	makes	Kersaint	[	B	]	boast	of	carrying	his	destructive	projects
哪个	制作	-	[	B	]	夸	的	携带	他的	破坏性的	项目

[frʌm; frəm][ðə; ði]['teigəs][tu:; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

from	the	Tagus	to	the	Brazils	,
从	这	塔霍河	到	这	巴西	,

这使得克尔桑特[B]吹嘘说，他已将他的破坏性计划从塔霍河带到了巴西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ;

and	from	Mexico	to	the	shores	of	the	Ganges	;
和	从	墨西哥	到	这	海岸	的	这	恒河	;

从墨西哥到恒河岸边;

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['menəs] [tu:; tə][ˌaʊt'strɪp][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt]

which	makes	him	menace	to	outstrip	the	enterprises	of	the	most	extravagant
哪个	制作	他	威胁	到	超过	这	企业	的	这	最多	靡

['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

hero	of	romance	,
英雄	的	浪漫	,

这使他有可能超越浪漫小说中最富传奇色彩的英雄的冒险经历。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmbli] ['fʊtɪd] [pʌk] ,

and	almost	undertake	with	the	marvelous	celerity	of	the	nimbly	footed	Puck	,
和	几乎	承担	和	这	奇妙	速度	的	这	敏捷地	有脚的	冰球	,

几乎是以精灵帕克敏捷的步伐，迅速完成的。

" [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['gɜ:rdl] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ]

"	To	put	a	girdle	round	about	the	earth
"	到	放	一个	腰带	圆形的	关于	这	地球

“给地球套上一个环

" [ɪn]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] . " — —

"	In	forty	minutes	.	"	—	—
"	在	四十	分钟	.	"	—	—

“四十分钟后。”——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['vænəti] , [stɪl] [ðə; ði]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

It	is	the	same	vanity	,	still	the	master	passion	in	the	bosom	of	a	Frenchman	,
它	是	这	相同的	虚荣	,	仍然	这	掌握	热情	在	这	怀	的	一个	法国人	,

那还是同样的虚荣心，依然是法国人心中最重要的激情。

[wɪtʃ] [li:dz] [du:'pɑ:nt][ænd; ənd] [-]

which	leads	Dupont	and	[	15	]
哪个	线索	杜邦	和	[	-	]

这导致杜邦和[15]

['mænjuel][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ɔ:'reɪʃənz] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]

Manuel	**to**	**undertake**	**in**	**their**	**orations**	**to**	**abolish**	**the**	**Sabbath**	**,**	**exterminate**	**the**
曼努埃尔	到	承担	在	他们的	演讲	到	取消	这	安息日	,	殆	这

['pri:sthʊd] ,

Priesthood	**,**
圣职	,

曼努埃尔将在他们的演说中承诺废除安息日，消灭祭司制度。

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pænθiɑ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [fə'lɑ:səfi] ,

erect	**a**	**Pantheon**	**for**	**the**	**World**	**,**	**restore**	**the**	**Peripatetic**	**Philosophy**	**,**
直立	一个	万神殿	为了	这	世界	,	恢复	这	四处游荡的	哲学	,

为世界建立一座万神殿，复兴逍遥学派哲学。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [rɪ'vaɪv] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pjʊr] [teɪst] ,

and	**in**	**short**	**revive**	**every**	**thing**	**of**	**ancient**	**Greece**	**,**	**except**	**the**	**pure**	**taste**	**,**
和	在	短的	复活	每一个	事物	的	古老的	希腊	,	除了	这	纯的	品尝	,

简而言之，就是复兴古希腊的一切，除了纯粹的口味。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ,

the	**wisdom**	**,**	**the**	**love**	**of**	**virtue**	**,**	**the**	**veneration**	**of**	**the**	**laws**	**,**
这	智慧	,	这	爱	的	美德	,	这	崇敬	的	这	法律	,

智慧、对美德的热爱、对法律的敬畏，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['revərəns] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]['vɜ:rtʃuəs]['peɪgənz] [prə'fest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**that**	**degree**	**of**	**reverence**	**which**	**even**	**virtuous**	**Pagans**	**professed**	**for**	**the**
和	那	程度	的	尊敬	哪个	甚至	有德行的	异教徒	声称	为了	这

['deɪəti; 'di:əti] .

Deity	**.**
神	.

甚至连品德高尚的异教徒都对神明怀有如此程度的敬畏之心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [hændz]['ɪntu:]

It	**is**	**surely**	**to**	**be**	**charged**	**to**	**the**	**inadequate**	**and**	**wretched**	**hands**	**into**
它	是	一定	到	是	带电	到	这	不足	和	可怜	双手	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [fel] ,

which	**the**	**work**	**of**	**reformation**	**fell**	**,**
哪个	这	工作	的	改革	跌倒	,

这无疑要归咎于那些能力不足、行事卑劣的人，他们接手了改革工作。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

and	**not**	**to**	**the**	**impossibility**	**of**	**amending**	**the**	**civil**	**and**	**religious**
和	不是	到	这	不可能	的	修改	这	民用	和	宗教

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [fræns] ,

institutions	**of**	**France**	**,**
机构	的	法国	,

并非不可能修改法国的民事和宗教制度，

[ðæt] [ɔ:l][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [ɪl] .

that	**all**	**has**	**succeeded**	**so**	**ill**	**.**
那	全部	有	成功了	所以	患病的	.

这一切都以失败告终。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [pər'hæps] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][ɪn] [ðæt]

It	**cannot**	**be**	**denied**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**a**	**reforming**	**spirit**	**was**	**wanted**	**in**	**that**
它	不能	是	否认	,	也许	,	那	一个	改革	精神	曾是	通缉	在	那

['kʌntri] ;

country	**;**
国家	;

或许不能否认，当时的那个国家确实需要一种改革精神；

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'spɑ:tɪk] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]

their	**government**	**was**	**not**	**more**	**despotic**	**,**	**than**	**their**	**church**	**was**
他们的	政府	曾是	不是	更多的	专制	,	比	他们的	教会	曾是

[ˌsu:pər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

superstitious	**and**	**corrupt**	**.**
迷信的	和	腐败	.

他们的政府并不比他们的教会更专制，他们的教会却更加迷信和腐败。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['redɪli] ['græntɪd] ,

But	**though**	**this**	**is**	**readily**	**granted**	**,**
但	尽管	这	是	容易	的确	,

虽然这一点很容易得到承认，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [bleɪm] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtset] [ʌv; əv]

and	**though**	**it**	**may**	**be**	**unfair**	**to**	**blame**	**those**	**who**	**in**	**the**	**first**	**outset**	**of**
和	尽管	它	可能	是	不公平	到	责备	那些	WHO	在	这	第一的	开端	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	**French**	**Revolution**	**,**
这	法语	革命	,

虽然将法国大革命初期那些人的过错归咎于某些人可能并不公平，

[ri'dʒɔist] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['məutivz] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [haʊ] ['eni] ['paɪəs]['pɜ:rs(ə)n] ,

rejoiced	**even**	**on**	**religious**	**motives**	**;**	**yet**	**it**	**is**	**astonishing**	**,**	**how**	**any**	**pious**	**person**	**,**
欣喜若狂	甚至	在	宗教	动机	;	然而	它	是	惊人	,	如何	任何	虔诚的	人	,

即使是出于宗教动机，他们也会感到高兴；然而令人惊讶的是，任何虔诚的人，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]['predʒədɪs] ,

even	**with**	**all**	**the**	**blinding**	**power**	**of**	**prejudice**	**,**
甚至	和	全部	这	失明	力量	的	偏见	,

即使偏见的力量如此强大，

[kæn; kən] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] .

can	**think**	**without**	**horror**	**of**	**the**	**present**	**state**	**of**	**France**	**.**
能	思考	没有	恐怖	的	这	展示	状态	的	法国	.

能够不因法国目前的状况而感到恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['eni]['ræʃ(ə)nəl][mæn][kʊd; kəd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

It	**is**	**no**	**less**	**wonderful**	**how**	**any**	**rational**	**man**	**could**	**,**	**even**	**in**	**the**	**beginning**	**of**
它	是	不	较少的	精彩的	如何	任何	合理的	男人	可以	,	甚至	在	这	开始	的

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

the	**Revolution**	**;**
这	革命	;

更令人惊叹的是，即使在革命初期，任何一个理性的人都能做到这一点；

[træns'fɜ:r] [ðæt] ['ri:zənɪŋ] , [haʊ'evər] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [fræns] , [tu:; tə]

transfer	**that**	**reasoning**	**,**	**however**	**just**	**it**	**might**	**be**	**,**	**when**	**applied**	**to**	**France**	**,**	**to**
转移	那	推理	,	然而	只是	它	可能	是	,	什么时候	应用	到	法国	,	到

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	**case**	**of**	**England**	**.**
这	案件	的	英格兰	.

然而，即使这种推理在应用于法国时是合理的，也要将其套用到英国的情况中。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ,

For	**what**	**can**	**be**	**more**	**unreasonable**	**,**	**than**	**to**	**draw**	**from**	**different**	**,**
为了	什么	能	是	更多的	不合理	,	比	到	画	从	不同的	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] ['premɪsɪz] ,

and	**even**	**opposite**	**premises**	**,**
和	甚至	对面的	前提	,

还有什么比从不同甚至相反的前提出发更不合理的呢?

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] ?
the **same** **conclusion** **?**
这 相同的 结论 ?

结论相同吗?

[mʌst; məst][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][biː; bi] ['iːkwəli] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Must **a** **revolution** **be** **equally** **necessary** **in** **the** **case** **of** **two** **sorts** **of**
必须 一个 革命 是 同样地 必要的 在 这 案件 的 二 排序 的
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

对于两种不同的政府形式，革命是否同样必要?

[ænd; ənd] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
and **two** **sorts** **of** **Religion** **,** **which** **are** **the** **very** **reverse** **of** **each** **other** **?**
和 二 排序 的 宗教 , 哪个 是 这 非常 撤销 的 每个 其他 ?

两种截然相反的宗教?

['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðer; ðər]['dʒiːniəs] , [ˌʌn'laɪk][ɪn][ðer; ðər][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
opposite **in** **their** **genius** **,** **unlike** **in** **their** **fundamental** **principles** **,**
对面的 在 他们的 天才 , 与此不同 在 他们的 基本的 原则 ,

他们的才华截然相反，他们的基本原则也截然不同。

[ænd; ənd] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'poʊnənt][pɑːrts] .
and **widely** **different** **in** **each** **of** **their** **component** **parts** **.**
和 广泛 不同的 在 每个 的 他们的 成分 部分 .

它们的组成部分也大相径庭。

[ðæt] ['despətɪzəm] , ['pristkræft] , [ɪn'tɑːlərəns] , [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]['terəb(ə)l]['iːvəlz] , [noʊ]
That **despotism** **,** **priestcraft** **,** **intolerance** **,** **and** **superstition** **,** **are** **terrible** **evils** **,** **no**
那 专制主义 , 神术 , 不容忍 , 和 迷信 , 是 糟糕的 罪恶 , 不
['kændɪd] ['krɪstʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [wɪl] [dɪ'naɪ] ;
candid **Christian** **it** **is** **presumed** **will** **deny** **;**
坦率 基督教 它 是 假定 将要 否定 ;

专制、神职人员的阴谋、不宽容和迷信都是可怕的罪恶，任何一位坦诚的基督徒都不会否认这一点;

[bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] ,
but **,** **blessed** **be** **God** **,**
但 , 蒙福 是 上帝 ,

但是，感谢上帝!

[ðoʊ] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
though **these** **mischiefs** **are** **not** **yet** **entirely** **banished** **from** **the** **face** **of** **the** **earth**
尽管 这些 恶作剧 是 不是 然而 完全 被放逐 从 这 脸 的 这 地球
,
,
,

虽然这些祸患尚未完全从地球上消失，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
they **have** **scarcely** **any** **existence** **in** **this** **country** **.**
他们 有 几乎 任何 存在 在 这 国家 .

它们在这个国家几乎没有存在感。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] ['æktʃuəl][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [ʌv; əv]
To **guard** **against** **a** **real** **danger** **,** **and** **to** **cure** **actual** **abuses** **,** **of**
到 警卫 反对 一个 真实的 危险 , 和 到 治愈 实际的 滥用 , 的
[wɪtʃ]
which
哪个

为了防范真正的危险，并纠正实际存在的弊端，

[ðə; ðiː] [-]
the **[** **16** **]**
这 [-]

[16]

[ɪgˈzɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [fɜːrst] [ˈpleɪnli] [pruːvd] , [baɪ][ðə; ðiː][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈremədi]
existence **has** **been** **first** **plainly** **proved** **,** **by** **the** **application** **of** **a** **suitable** **remedy**
存在 有 到过 第一的 显然 已证实 , 经过 这 应用 的 一个 合适的 补救
,
,
,

首先，通过采取适当的补救措施，明确证明了其存在性。

[rɪˈkwaɪrz] [ˈdɪlɪdʒəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒiːniəs] ;
requires **diligence** **as** **well** **as** **courage** **;** **observation** **as** **well** **as** **genius** **;**
需要 勤勉 作为 出色地 作为 勇气 ; 观察 作为 出色地 作为 天才 ;

需要勤奋和勇气；需要观察力和天赋；

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ziːl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
patience **and** **temperance** **as** **well** **as** **zeal** **and** **spirit** **.**
耐心 和 节制 作为 出色地 作为 热情 和 精神 .

耐心和节制，以及热情和精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ðiː][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ðiː]
It **requires** **the** **union** **of** **that** **clear** **head** **and** **sound** **heart** **which** **constitute** **the**
它 需要 这 联盟 的 那 清除 头 和 声音 心 哪个 构成 这
[truː] [ˈpeɪtriət] .
true **patriot** **.**
真的 爱国者 .

真正的爱国者需要头脑清醒、心地善良的品质。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp] [ˈfænsɪd] [ˈiːvəlz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [ˈriːəl][wʌnz] ,
But **to** **conjure** **up** **fancied** **evils** **,** **or** **even** **greatly** **to** **aggravate** **real** **ones** **,**
但 到 变戏法 向上 幻想 罪恶 , 或者 甚至 非常 到 加剧 真实的 一个 ,

但是，为了臆造虚构的罪恶，甚至为了大大加剧真实的罪恶，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈkɔmbətɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and **then** **to** **exhaust** **our** **labour** **in** **combating** **them** **,**
和 然后 到 排气 我们的 劳动 在 对抗 他们 ,

然后耗尽我们的劳动力去对抗他们，

[ɪz][ðə; ðiː] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈtempəd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈgʌvərnd] [ˈspɪrɪt] .
is **the** **characteristic** **of** **a** **distempered** **imagination** **and** **an** **ungoverned** **spirit** **.**
是 这 特征 的 一个 失控的 想像力 和 一个 无政府状态 精神 .

这是想象力失控和精神不受约束的特征。

[roʊˈmæntɪk][kruːˈseɪdz] , [ðə; ðiː] [ɔːrˈdiːl] [ˈtraɪəl] , [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] , [ðə; ðiː] [ˈtɔːrtʃər] , [ænd; ənd]
Romantic **crusades** **,** **the** **ordeal** **trial** **,** **drowning** **of** **witches** **,** **the** **torture** **,** **and**
浪漫的 十字军东征 , 这 考验 审判 , 溺水 的 女巫 , 这 酷刑 , 和
[ðə; ðiː] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,
the **Inquisition** **,**
这 宗教裁判所 ,

浪漫主义十字军东征、神判、溺杀女巫、酷刑和宗教裁判所

[hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʌstli] [ˈreprəbeɪt] [æz; əz][ðə; ðiː] [ˈfaʊlɪst] [steɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪˈspektɪv] [pɪrɪədz] , [ɪn]
have **been** **justly** **reprobated** **as** **the** **foulest** **stain** **of** **the** **respective** **periods** **,** **in**
有 到过 公正地 被谴责的 作为 这 最卑鄙的 弄脏 的 这 各自 时期 , 在
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

已被公认为各自时期最污秽的污点，这是理所当然的。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['eni][mæn][biː; bi]

to	the	disgrace	of	human	reason	,	they	existed	;	but	would	any	man	be
到	这	耻辱	的	人类	原因	,	他们	存在	;	但	会	任何	男人	是

['ræʃnəli] [ɪm'plɔɪd] ,

rationally	employed	,
理性地	受雇	,

它们的存在是对人类理性的莫大侮辱；但又有谁会理性地从事相关工作呢？

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [stænd][ʌp] ['greɪvli] [tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ]

who	should	now	stand	up	gravely	to	declaim	against	these	as	the	predominating
WHO	应该	现在	站立	向上	严重地	到	宣誓	反对	这些	作为	这	占主导地位

['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ?

mischiefs	of	the	present	century	?
恶作剧	的	这	展示	世纪	?

现在谁应该挺身而出，严肃地谴责这些是本世纪最主要的祸害？

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] [hɪm'self] , [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [wɪnd] [mɪlz] [ðæt]

Even	the	whimsical	Knight	of	La	Mancha	himself	,	would	not	fight	wind	mills	that
甚至	这	异想天开	骑士	的	拉	曼查	他自己	,	会	不是	斗争	风	磨坊	那

[wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] ;

were	pulled	down	;
是	拉	向下	;

即使是古灵精怪的拉曼查骑士本人，也不会去破坏被推倒的风车；

[jet] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

yet	I	will	venture	to	say	,
然而	我	将要	风险投资	到	说	,

但我还是要大胆地说：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['iːvəlz][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kə'merɪkəl] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

that	the	above	named	evils	are	at	present	little	more	chimerical	than	some
那	这	多于	命名	罪恶	是	在	展示	小的	更多的	奇美拉	比	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [soʊ] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

of	those	now	so	bitterly	complained	of	among	us	.
的	那些	现在	所以	苦涩地	抱怨	的	之中	我们	.

上述种种弊端，目前看来不过是天方夜谭，与我们当中一些人正在痛心疾首地抱怨的那些弊端相比，也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz]['draɪdən] [sed] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][wʌz; wəz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'bjuːzd] ,

It	is	not	,	as	Dryden	said	,	when	one	of	his	works	was	unmercifully	abused	,
它	是	不是	,	作为	德莱顿	说	,	什么时候	一	的	他的	作品	曾是	无情地	受虐	,

正如德莱顿所说，并非当他的一部作品遭到无情的滥用时，

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [hæz; həz][nɑːt] [fɔːlts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	piece	has	not	faults	enough	in	it	,
那	这	片	有	不是	故障	足够的	在	它	,

这件作品本身并没有太多瑕疵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

but	the	critics	have	not	had	the	wit	to	fix	upon	the	right	ones	.
但	这	评论家	有	不是	有	这	有	到	使固定	之上	这	正确的	一个	.

但批评家们却缺乏足够的智慧去关注真正值得批评的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːlts] [ɪ'nʌf] ,

It	is	allowed	that	,	as	a	nation	,	we	have	faults	enough	,
它	是	允许	那	,	作为	一个	国家	,	我们	有	故障	足够的	,

作为一个国家，我们承认自身存在诸多缺点，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪks] [er] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbʤekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['senʃər] .

but	our	political	critics	err	in	the	objects	of	their	censure	.
但	我们的	政治的	评论家	犯错	在	这	对象	的	他们的	谴责	.

但是，我们的政治批评家在批评的对象上犯了错误。

[ðeɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['i:vəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
They **say** **little** **of** **those** **real** **and** **pressing** **evils** **resulting** **from** **our** **own**
他们 说 小的 的 那些 真实的 和 紧迫 罪恶 结果 从 我们的 自己的
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption **,**
腐败 ,

他们对因我们自身腐败而导致的那些真正紧迫的罪恶却鲜有提及。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mizəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [waɪl] [ðeɪ] ['glu:mɪli] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]
which **constitute** **the** **actual** **miseries** **of** **life** **;** **while** **they** **gloomily** **speculate** **upon** **a**
哪个 构成 这 实际的 苦难 的 生活 ; 尽管 他们 阴郁地 推测 之上 一个
['θaʊz(ə)nd] [ɪ'mædʒɪneri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
thousand **imaginary** **political** **grievances** **,**
千 假想 政治的 不满 ,

这些才是生活真正的苦难；而他们却忧郁地臆测着一千件虚构的政治不满，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɪz] [ɔ:l]
and **fancy** **that** **the** **reformation** **of** **our** **rulers** **and** **our** **legislators** **is** **all**
和 想要 那 这 改革 的 我们的 统治者 和 我们的 立法者 是 全部
[ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] .
that **is** **wanting** **to** **make** **us** **a** **happy** **people** **.**
那 是 想要 到 制作 我们 一个 快乐的 人们 .

并天真地认为，改革我们的统治者和立法者就能使我们成为一个幸福的民族。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] , [pər'hæps] , ['nevər] [mɔ:r]
The **principles** **of** **just** **and** **equitable** **government** **were** **,** **perhaps** **,** **never** **more**
这 原则 的 只是 和 公平 政府 是 , 也许 , 绝不 更多的
['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
fully **established** **,**
完全 已确立的 ,

公正公平的政府原则或许从未像现在这样得到如此充分的确立。

[nɔ:r] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] [əd'ministəd] .
nor **public** **justice** **more** **exactly** **administered** **.**
也不 民众 正义 更多的 确切地 管理 .

也没有更准确地说是公共司法。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ən] [-]
Pure **and** **un** **[** **17** **]**
纯的 和 联合国 [-]

纯洁且不[17]

[dɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['nevər] [leɪd] [mɔ:r] ['oʊpən] [tu:; tə] [ɔ:l] , [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
defiled **religion** **was** **never** **laid** **more** **open** **to** **all** **,** **than** **at** **this** **day** **.**
被玷污的 宗教 曾是 绝不 铺设 更多的 打开 到 全部 , 比 在 这 天 .

被玷污的宗教从未像今天这样赤裸裸地暴露在世人面前。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] ;
I **wish** **I** **could** **say** **we** **were** **a** **religious** **people** **;**
我 希望 我 可以 说 我们 是 一个 宗教 人们 ;

我希望我能说我们是一个虔诚的宗教民族；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'sɜ:rtɪd] ,
but **this** **at** **least** **may** **be** **safely** **asserted** **,**
但 这 在 至少 可能 是 安全 断言 ,

但至少这一点可以肯定地说。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ;
that **the** **great** **truths** **of** **religion** **were** **never** **better** **understood** **;**
那 这 伟大的 真相 的 宗教 是 绝不 更好的 理解 ;

宗教的伟大真理从未被如此深刻地理解过；

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ɪts] [ɪn'kʌmbrəns]
that **Christianity** **was** **never** **more** **completely** **stripped** **from** **all** **its** **incumbrances**
那 基督教 曾是 绝不 更多的 完全地 脱衣舞 从 全部它是 债务
[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] ,
and **disguises** **,**
和 伪装 ,

基督教从未像现在这样彻底地摆脱了所有束缚和伪装。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [pə:dʒd] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [ɪnf'ju:ʒnz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪn]
or **more** **thoroughly** **purged** **from** **human** **infusions** **,** **and** **whatever** **is** **debasing** **in**
或者 更多的 彻底 已清除 从 人类 输液 , 和 任何 是 贬值 在
['hju:mən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
human **institutions** **.**
人类 机构 .

或者更彻底地从人类输液中清除，以及人类机构中任何有损尊严的东西。

[let] [ju: 'es] [ɪn] [ðɪs] [jet] ['hæpi] ['kʌntri] , [lɜ:rn] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tru:θ] ,
Let **us** **in** **this** **yet** **happy** **country** **,** **learn** **at** **least** **one** **great** **and** **important** **truth** **,**
让 我们 在 这 然而 快乐的 国家 , 学习 在 至少 一 伟大的 和 重要的 真相 ,

让我们在这个依然幸福的国家里，至少学习到一个伟大而重要的真理。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] ['pi:p(ə)l] .
from **the** **errors** **of** **this** **distracted** **people** **.**
从 这 错误 的 这 愣 人们 .

避免因这些心不在焉的人犯下错误。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['ɔ:fli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Their **conduct** **has** **awfully** **illustrated** **a** **position** **,**
他们的 执行 有 非常 插图 一个 位置 ,

他们的行为糟糕地表明了一种立场，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [les] [saʊnd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['kɔntrəˌvɜ:tid] ,
which **is** **not** **the** **less** **sound** **for** **having** **been** **often** **controverted** **,**
哪个 是 不是 这 较少的 声音 为了 拥有 到过 经常 有争议的 ,

即使经常受到质疑，其合理性也丝毫不减。

[ðæt] [noʊ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ; [noʊ] ['prɑ:gres] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] ;
That **no** **degree** **of** **wit** **and** **learning** **;** **no** **progress** **in** **commerce** **;**
那 不 程度 的 有 和 学习 ; 不 进步 在 商业 ;

缺乏一定的才智和学识；在商业上毫无进展；

[noʊ] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,
no **advances** **in** **the** **knowledge** **of** **nature** **,** **or** **in** **the** **embellishments** **of** **art** **,**
不 进展 在 这 知识 的 自然 , 或者 在 这 装饰 的 艺术 ,

在自然知识方面，或在艺术装饰方面，都没有取得任何进步。

[kæn; kən] ['evər] ['θɜ:rəli] [teɪm] [ðæt] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hju:mən] [hɑ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən]
can **ever** **thoroughly** **tame** **that** **savage** **,** **the** **natural** **human** **heart** **,** **without** **RELIGION**
能 曾经 彻底 驯服 那 野蛮的 , 这 自然的 人类 心 , 没有 宗教
.
:
.

如果没有宗教，就永远无法彻底驯服人性的野性。

[ðə; ði] [a:ts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,
The **arts** **of** **social** **life** **may** **give** **a** **sweetness** **to** **the** **manners** **and** **language** **,**
这 艺术 的 社会的 生活 可能 给 一个 甜味 到 这 礼仪 和 语言 ,

社交生活的艺术可以使礼仪和语言更加优美动人。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ;
and **induce** **,** **in** **some** **degree** **,** **a** **love** **of** **justice** **,** **truth** **,** **and** **humanity** **;**
和 诱导 , 在 一些 程度 , 一个 爱 的 正义 , 真相 , 和 人类 ;

并在一定程度上激发人们对正义、真理和人道的热爱；

[bʌt; bət] [ə'teɪnmənts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	attainments	derived	from	such	inferior	causes	are	no	more	than	the
但	成就	衍生的	从	这样的	下	原因	是	不	更多的	比	这

['sembləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˌkrɪsti'ænəti] .

semblance	and	the	shadow	of	the	qualities	derived	from	pure	Christianity	.
外表	和	这	阴影	的	这	品质	衍生的	从	纯的	基督教	.

但是，从这种低劣的原因中获得的成就，只不过是纯粹基督教品质的表象和影子而已。

['vɑ:rnɪʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'streɪniəs] ['ɔ:rnəmənt] , [bʌt; bət] [tru:] ['pɑ:lɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪdəti]

Varnish	is	an	extraneous	ornament	,	but	true	polish	is	a	proof	of	the	solidity
漆	是	一个	无关的	装饰品	,	但	真的	抛光	是	一个	证明	的	这	固体

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ;

of	the	body	;
的	这	身体	;

清漆是多余的装饰，但真正的抛光才能证明琴身的坚固性；

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ɪz][nɑ:t] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ]

it	depends	greatly	on	the	nature	of	the	substance	,	is	not	superinduced	by
它	取决于	非常	在	这	自然	的	这	物质	,	是	不是	超诱导	经过

[ˌæksə'dent(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,

accidental	causes	,
偶然	原因	,

这很大程度上取决于物质的性质，并非由偶然原因引起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['saʊndnəs] .

but	in	a	good	measure	proceeding	from	internal	soundness	.
但	在	一个	好的	措施	进行中	从	内部的	健全性	.

但很大程度上源于其内在的健全性。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [hu:z] [staɪl] , ['sentɪmənts] , ['mænərz] ,

The	poets	of	that	country	,	whose	style	,	sentiments	,	manners	,
这	诗人	的	那	国家	,	谁	风格	,	情感	,	礼仪	,

那个国家的诗人，他们的风格、情感、举止，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [ə'fektɪdli] ['leɪbər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

and	religion	the	French	so	affectedly	labour	to	imitate	,
和	宗教	这	法语	所以	装腔作势	劳动	到	模拟	,

还有法国人煞费苦心模仿的宗教，

[hæv; həv] [left] [ki:n] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['sætaiəz][ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

have	left	keen	and	biting	satires	on	the	Roman	vices	.
有	左边	敏锐的	和	咬	讽刺作品	在	这	罗马	恶习	.

留下了对罗马恶习尖锐而辛辣的讽刺作品。

[ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [fræns] , [noʊ]['sætərɪst] [ni:d] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][pen] ;

Against	the	late	proceedings	in	France	,	no	satirist	need	employ	his	pen	;
反对	这	晚的	诉讼程序	在	法国	,	不	讽刺作家	需要	采用	他的	笔	;

针对法国近期的种种事件，任何讽刺作家都不必动笔；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

that	of	the	historian	will	be	quite	sufficient	.
那	的	这	历史学家	将要	是	相当	充足的	.

历史学家的观点就足够了。

[fækt] [wɪl] [pʊt]['feɪb(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;

Fact	will	put	fable	out	of	countenance	;
事实	将要	放	寓言	出去	的	面容	;

事实终将使谎言无处遁形；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əb'hɔːrəns] [ɪn][wɜːrks]

and	the	crimes	which	are	usually	held	up	to	our	abhorrence	in	works
和	这	犯罪	哪个	是	通常	握住	向上	到	我们的	厌恶	在	作品

[ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,

of	invention	,
的	发明	,

以及那些通常在发明作品中被我们视为令人憎恶的罪行，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]

will	be	regarded	as	flat	and	feeble	by	those	who	shall	peruse	the	records	of
将要	是	认为	作为	平坦的	和	微弱	经过	那些	WHO	将	仔细阅读	这	记录	的

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	tenth	of	August	,
这	第十	的	八月	,

凡是仔细研读8月10日记录的人，都会认为这段历史平淡无奇、软弱无力。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [fɜːrst][ʌv; əv]

of	the	second	and	third	of	September	,	and	of	the	twenty	first	of
的	这	第二	和	第三	的	九月	,	和	的	这	二十	第一的	的

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

9月2日和3日，以及1月21日。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪn] [teɪst] , ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪs] , [-]

If	the	same	astonishing	degeneracy	in	taste	,	principle	,	and	practice	,	[	18	]
如果	这	相同的	惊人	堕落	在	品尝	,	原则	,	和	实践	,	[	-	]

如果品味、原则和实践中同样令人震惊的堕落[18]

[ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

should	ever	come	to	flourish	among	us	,
应该	曾经	来	到	繁荣	之中	我们	,

它应该在我们中间繁荣发展。

['brɪtnz] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtiz] ,

Britons	may	still	live	to	exult	in	the	desolation	of	her	cities	,
英国人	可能	仍然	居住	到	欢腾	在	这	荒凉	的	她	城市	,

英国人或许仍会为她城市的荒凉而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪnɪst] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

and	in	the	destruction	of	her	finest	monuments	of	art	;
和	在	这	破坏	的	她	最好的	纪念碑	的	艺术	;

以及她最精美的艺术古迹的毁灭；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɑːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	may	triumph	in	the	peopling	of	the	fortresses	of	her	rocks	and	her
她	可能	胜利	在	这	人口	的	这	堡垒	的	她	岩石	和	她

['fɔrists] ;

forests	;
森林	;

她或许能在岩石堡垒和森林中建立起居民，并因此获得胜利；

[meɪ] [ɪg'zʌlt][ɪn] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

may	exult	in	being	once	more	restored	to	that	glorious	state	of	liberty	and
可能	欢腾	在	存在	一次	更多的	恢复	到	那	辉煌	状态	的	自由	和

[i'kwɑːləti] ,

equality	,
平等	,

或许会为再次恢复自由平等的荣光而欢欣鼓舞，

[wen] [ɔ:l] [səb'sɪstid] [baɪ] ['ræpɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeis] ; [wen] [ɔ:l] , [oʊ]['enviəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] !

when	all	subsisted	by	rapine	and	the	chace	;	when	all	,	O	enviable	privilege	!
什么时候全部	生存	经过	掠夺	和	这	追逐	;	什么时候全部	,	哦	令人羡慕	特权	!		

当所有人都靠掠夺和追逐为生时；当所有人都拥有了令人羡慕的特权时！

[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['sævɪdʒ] , ['i:kwəli] ['ɪndɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['neɪkɪd] ; [meɪ] [ɪk'stoʊl][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

were	equally	savage	,	equally	indigent	,	and	equally	naked	;	may	extol	it	as
是	同样地	野蛮的	,	同样地	贫困者	,	和	同样地	裸	;	可能	赞美	它	作为

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

the	restoration	of	reason	,
这	恢复	的	原因	,

他们同样野蛮、同样贫穷、同样赤身裸体；却可能将其誉为理性的复兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [brɔ:t] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n]['eɪkɔ:nz] ,

and	the	triumph	of	nature	,	that	they	are	again	brought	to	feed	on	acorns	,
和	这	胜利	的	自然	,	那	他们	是	再次	带来	到	喂养	在	橡子	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] .

instead	of	bread	.
反而	的	面包	.

大自然的胜利在于，它们最终还是以橡子为食，而不是以面包为食。

[groʊvz] [ʌv; əv]['kənsəˌkreitid] [meɪ] ['hæpɪli] [sək'si:d] [tu:; tə] ['ju:sləs] [kɔ:rn] [fi:ldz] ;

Groves	of	consecrated	misletoe	may	happily	succeed	to	useless	corn	fields	;
格罗夫斯	的	已祝圣的	槲寄生	可能	快乐地	成功	到	无用	玉米	字段	;

成片的圣洁槲寄生林或许会欣然取代荒芜的玉米地；

[ænd; ənd] [θɔ:] [ænd; ənd]['wudə:n] [meɪ] [hoʊp] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

and	Thor	and	Woden	may	hope	once	more	to	be	invested	with	all	their
和	雷神	和	沃登	可能	希望	一次	更多的	到	是	投资	和	全部	他们的

['blʌdi] ['ɑ:nərz] .

bloody	honours	.
血腥	荣誉	.

索尔和沃登或许会再次希望被授予他们所有的血腥荣誉。

[let] [nɑ:t] ['eni] ['sɪriəs] ['ri:dɚz] [fi:l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [peɪnz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'dʒenərəsli] ['teɪkən]

Let	not	any	serious	readers	feel	indignation	,	as	if	pains	were	ungenerously	taken
让	不是	任何	严肃的	读者	感觉	愤慨	,	作为	如果	疼痛	是	吝啬地	已采取

[tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ,

to	involve	their	religious	,
到	涉及	他们的	宗教	,

任何严肃的读者都不必感到愤慨，仿佛有人故意不怀好意地将他们的宗教信仰牵扯进来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

with	their	political	opinions	.
和	他们的	政治的	意见	.

以及他们的政治观点。

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [wu:nd] , [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]

Far	be	it	from	me	to	wound	,	unnecessarily	,	the	feelings	of	people
远的	是	它	从	我	到	伤口	,	不必要的	,	这	情怀	的	人们

[hu:m] [aɪ][soʊ] [sɪn'sɪrli] [ɪ'sti:m] ;

whom	I	so	sincerely	esteem	;
谁	我	所以	真挚地	尊重	;

我绝不会无端伤害我真心敬重的人们的感情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

but	it	is	much	to	be	suspected	,
但	它	是	很多	到	是	怀疑	,

但这非常值得怀疑。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['pɑːlətɪks][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [ɪn]
that certain opinions in politics have a tendency to lead to certain opinions in
那 肯定 意见 在 政治 有 一个 趋势 到 带领 到 肯定 意见 在
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

某些政治观点往往会导致某些宗教观点。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ['tendər] ,
Where so much is at stake , they will do well to keep their consciences tender ,
在哪里 所以 很多 是 在 赌注 , 他们 将要 做 出色地 到 保持 他们的 良心 投标 ,

在事关重大的情况下，他们最好保持良心的敏锐。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [dɪ'sɜːrnmənt] [ə'kjuːt] .
in order to do which they should try to keep their discernment acute .
在 命令 到 做 哪个 他们 应该 尝试 到 保持 他们的 辨别力 急性 .

为了做到这一点，他们应该努力保持敏锐的判断力。

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
They will do well to observe ,
他们 将要 做 出色地 到 观察 ,

他们最好仔细观察。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bɪzɪli] ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] ['veriəs] , [ðoʊ]
that the same restless spirit of innovation is busily operating under various , though
那 这 相同的 不安 精神 的 创新 是 忙碌地 操作 在下面 各种各样的 , 尽管
['siːmɪŋli] [ˌʌnkə'nektɪd] [fɔːrmz] .
seemingly unconnected forms .
似乎 未连接 表格 .

同样的创新精神正以各种看似互不相干的形式活跃着。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]
To observe , that the same impatience of restraint , the same contempt of order
到 观察 , 那 这 相同的 不耐烦 的 克制 , 这 相同的 鄙视 的 命令
,
,
,

值得注意的是，同样的缺乏耐心和对秩序的蔑视，

[piːs] , [ænd; ənd] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪks] [men][bæd] ['sɪtəznz] , [meɪks] [ðem; ðəm][bæd]
peace , and subordination , which makes men bad citizens , makes them bad
和平 , 和 从属关系 , 哪个 制作 男人 坏的 公民 , 制作 他们 坏的
['kristʃənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] ,
Christians ; and that to this secret ,
基督徒 ; 和 那 到 这 秘密 ,

和平与服从，使人成为不合格的公民，不合格的基督徒；而这其中的奥秘，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪn'fæləbl] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] ,
but almost infallible connexion between religious and political sentiment ,
但 几乎 绝对正确 连接 之间 宗教 和 政治的 情绪 ,

但宗教情感与政治情感之间几乎存在着必然的联系。

[dʌz] [fræns] [oʊ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ʌn'pærəleld] ['ænərki] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] .
does France owe her present unparalleled anarchy and impiety .
做 法国 欠 她 展示 无与伦比 无政府状态 和 不敬神 .

法国如今空前的混乱和不敬神灵的行为，难道都是咎由自取吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ɪn][ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd]

There	are	doubtless	in	that	unhappy	country	multitudes	of	virtuous	and
那里	是	毫无疑问	在	那	不开心	国家	众多	的	有德行的	和

['ri:z(ə)nəb(ə)l][men] ,

reasonable	men	,
合理的	男人	,

毫无疑问，在那个不幸的国家里，有很多品德高尚、通情达理的人。

[hu:] ['ræðər]['saɪləntli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['tɜ:rbjələnt] ['gʌvərnmənt] ,

who	rather	silently	acquiesce	in	the	authority	of	their	present	turbulent	government	,
WHO	相当	默默	默许	在	这	权威	的	他们的	展示	湍流	政府	,

[ðæn; ðən] [ɪm'breɪs] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:r] [-]

than	embrace	its	principles	or	[	19	]
比	拥抱	它是	原则	或者	[	-	]

他们宁愿默默地顺从当前动荡政府的权威，也不愿接受其原则或[19]

[prə'moʊt] [ɪts]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊbər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

promote	its	projects	from	the	sober	conviction	of	their	own	judgment
推动	它是	项目	从	这	清醒	定罪	的	他们的	自己的	判断

.

:

.

他们凭借自身冷静的判断力来推进其项目。

[ði:z] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['eksailz] [hu:m] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['ɑ:nərəbli]

These	,	together	with	those	conscientious	exiles	whom	this	nation	so	honourably
这些	,	一起	和	那些	尽责的	流亡者	谁	这	国家	所以	光荣地

[prə'tekts] ,

protects	,
保护	,

这些人，连同这个国家如此光荣地保护的那些有良知的流亡者，

[meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tru:] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [pi:s] [tu:; tə]

may	yet	live	to	rejoice	in	the	restoration	of	true	liberty	and	solid	peace	to
可能	然而	居住	到	麾	在	这	恢复	的	真的	自由	和	坚硬的	和平	到

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

their	native	country	,
他们的	本国的	国家	,

他们或许终将有幸见证祖国恢复真正的自由与持久和平。

[wen] [laɪt] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n]

when	light	and	order	shall	spring	from	the	present	darkness	and	confusion
什么时候	光	和	命令	将	春天	从	这	展示	黑暗	和	困惑

,

,

,

当光明与秩序从眼前的黑暗与混乱中涌现之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['keɪɑ:s][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .

and	the	reign	of	chaos	shall	be	no	more	.
和	这	在位	的	混乱	将	是	不	更多的	.

混乱的统治将不复存在。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [daɪ'greʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksailz] ?

May	I	be	permitted	a	short	digression	on	the	subject	of	those	exiles	?
可能	我	是	允许	一个	短的	题外话	在	这	主题	的	那些	流亡者	?

我可以稍微岔开一下话题，谈谈那些流亡者吗?

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][bi:; bi][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

It	shall	only	be	to	remark	,
它	将	仅有的	是	到	评论	,

仅作补充说明。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['edwərdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['henri:z] ['oʊvər][ðə; ði]

that	all	the	boasted	conquests	of	our	Edwards	and	our	Henrys	over	the
那	全部	这	吹嘘	征服	的	我们的	爱德华兹	和	我们的	亨利	超过	这

[frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

French	nation	,
法语	国家	,

我们爱德华和亨利对法国民族的所有吹嘘的征服，

[du:][nɑ:t][kən'fɜ:r] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] ['glɔ:ri] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [di'raivz] [frʌm; frəm]

do	not	confer	such	substantial	glory	on	our	own	country	,	as	she	derives	from
做	不是	授予	这样的	重大的	荣耀	在	我们的	自己的	国家	,	作为	她	衍生	从

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ,

having	received	,
拥有	已收到	,

不要给我们的国家带来如此巨大的荣耀，就像她从获得……中获得的那样。

[prə'tektɪd] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ə'mʌŋ] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌfərəz] ,

protected	,	and	supported	,	among	multitudes	of	other	sufferers	,
受保护	,	和	有	,	之中	众多	的	其他	受害者	,

在众多其他受害者中，受到保护和支持

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] [pɪ'kju:liərli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

at	a	time	and	under	circumstances	so	peculiarly	disadvantageous	to	herself	,
在	一个	时间	和	在下面	情况	所以	奇特地	不利	到	她自己	,

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [pri:sts] ,

three	thousand	priests	,
三	千	神父	,

在对她而言如此特别不利的时间和情况下，三千名祭司，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəli] [hɜ:r; hər] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'tɑ:lərənt][ænd; ənd]

of	a	nation	habitually	her	enemy	,	and	of	a	religion	intolerant	and
的	一个	国家	习惯性地	她	敌人	,	和	的	一个	宗教	不宽容	和

['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .

hostile	to	her	own	.
敌对的	到	她	自己的	.

一个与她素来为敌的国家，以及一种对她自身宗教不宽容和敌视的宗教。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [tru:] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

This	is	the	solid	triumph	of	true	Christianity	;	and	it	is	worth	remarking	,
这	是	这	坚硬的	胜利	的	真的	基督教	;	和	它	是	值得	评论	,

这是真正基督教的坚实胜利；值得一提的是，

[ðæt] [ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] ['poʊəts][ænd; ənd] [hɪs'tɔ:rɪənz] ['selɪbreɪt] [æz; əz] [rer] [ænd; ənd] ['splendɪd]

that	the	deeds	which	poets	and	historians	celebrate	as	rare	and	splendid
那	这	契约	哪个	诗人	和	历史学家	庆祝	作为	稀有的	和	灿烂

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

那些被诗人和历史学家颂扬为罕见而辉煌的壮举，

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]

and	sublime	instances	of	greatness	of	soul	,	in	the	heroes	of	the	Pagan
和	升华	实例	的	伟大	的	灵魂	,	在	这	英雄	的	这	异教徒

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

以及异教世界英雄身上所体现的崇高而伟大的灵魂的典范，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'kɜːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs]

are	but	the	ordinary	and	habitual	virtues	which	occur	in	the	common	course
是	但	这	普通的	和	习惯性的	美德	哪个	发生	在	这	常见的	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] ;

of	action	among	Christians	;
的	行动	之中	基督徒	;

只是基督徒在日常生活中自然而然展现的普通美德而已;

['kwaɪətli] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'naʊn] ;

quietly	performed	without	effort	or	exertion	,	and	with	no	view	to	renown	;
悄悄	执行	没有	努力	或者	用力	,	和	和	不	看法	到	名声	;

默默地、不费吹灰之力地完成，不求名利;

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [prə'fes] .

but	resulting	naturally	and	necessarily	from	the	religion	they	profess	.
但	结果	自然	和	一定	从	这	宗教	他们	宣称	.

但这自然而然地、必然地源于他们所信奉的宗教。

[soʊ] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][wʌns][əd'maɪəd] ,

So	predominating	is	the	power	of	an	example	we	have	once	admired	,
所以	占主导地位	是	这	力量	的	一个	例子	我们	有	一次	钦佩	,

曾经让我们敬仰的榜样，其影响力如此强大，令人难以忽视。

[ænd; ənd][set][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

and	set	up	as	a	standard	of	imitation	,
和	放	向上	作为	一个	标准	的	模仿	,

并被树立为模仿的标准，

[ænd; ənd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]

and	so	fascinating	has	been	the	ascendency	of	the	Convention	over	the
和	所以	迷人	有	到过	这	优势	的	这	习俗	超过	这

[maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] ['pɑːlətɪks] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər]

minds	of	those	whose	approbation	of	French	politics	commenced	in	the	earlier
思想	的	那些	谁	赞许	的	法语	政治	开始	在	这	早些时候

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

periods	of	the	Revolution	,
时期	的	这	革命	,

因此，国民公会在那些从法国大革命早期就开始赞同法国政治的人们的思想中占据主导地位，这着实令人着迷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl]['sɜːrkəmstænsɪz] .

that	it	extends	to	the	most	trivial	circumstances	.
那	它	扩展	到	这	最多	琐碎的	情况	.

它甚至延伸到最琐碎的情况。

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn][ɪt'self]

I	cannot	forbear	to	notice	this	in	an	instance	,	which	,	though	inconsiderable	in	itself
我	不能	忍耐	到	注意	这	在	一个	实例	,	哪个	,	尽管	微不足道的	在	本身

,

,

,

我不得不在此提及此事，虽然此事本身微不足道，

[jet] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wen] [wiː; wi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

yet	ceases	to	be	so	when	we	view	it	in	the	light	of	a	symptom	of
然而	停止	到	是	所以	什么时候	我们	看法	它	在	这	光	的	一个	症状	的

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [dɪ'ziːz] .

the	reigning	disease	.
这	统治	疾病	.

然而，当我们从当前疾病的症状角度来看待它时，情况就并非如此了。

[waɪl] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [-]

While	the	fantastic	phraseology	of	the	new	Republic	is	such	,	as	to	be	[	20	]
尽管	这	极好的	用语	的	这	新的	共和国	是	这样的	,	作为	到	是	[	-	]

虽然新共和国的措辞非常精彩，以至于[20]

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][saʊnd] [teɪst] , [æz; əz][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][saʊnd]

almost	as	disgusting	to	sound	taste	,	as	their	doctrines	are	to	sound
几乎	作为	令人作呕	到	声音	品尝	,	作为	他们的	教义	是	到	声音

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

他们的教义与健全的道德观一样令人作呕，也同样有损正常的品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [ə'dresiz] ,

it	is	curious	to	observe	how	deeply	the	addresses	,
它	是	好奇的	到	观察	如何	深	这	地址	,

观察这些地址的深度是一件很有趣的事情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌbz] [[siː]] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæv; həv]

which	have	been	sent	to	it	from	the	Clubs	[	C	]	in	this	country	,	have
哪个	有	到过	发送	到	它	从	这	俱乐部	[	C	]	在	这	国家	,	有

[bɪn] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

been	infected	with	it	,
到过	已感染	和	它	,

从本国俱乐部[C]送来的那些病毒已经感染了它。

[æz; əz][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [freɪzɪz] [ænd; ənd][tɜːrmz][ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

as	far	at	least	as	phrases	and	terms	are	objects	of	imitation	.
作为	远的	在	至少	作为	短语	和	条款	是	对象	的	模仿	.

至少就短语和术语作为模仿对象而言是如此。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kən'venʃ(ə)n]

In	other	respects	,	it	is	but	justice	to	the	French	Convention
在	其他	尊重	,	它	是	但	正义	到	这	法语	习俗

[tuː; tə] [kən'fes] ,

to	confess	,
到	承认	,

在其他方面，承认这一点也算是对法国国民公会的公正回应。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪtəɪtəz] ;

that	they	are	hitherto	without	rivals	and	without	imitators	;
那	他们	是	迄今为止	没有	竞争对手	和	没有	模仿者	;

迄今为止，他们既没有对手，也没有模仿者；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][ə'spaɪər][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðæt] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd]['eɪθiɪzəm]

for	who	can	aspire	to	emulate	that	compound	of	anarchy	and	atheism
为了	WHO	能	渴望	到	仿真	那	化合物	的	无政府状态	和	无神论

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [di'beits] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ped(ə)ntri][ʌv; əv] [skuːl] [bɔɪz] ,

which	in	their	debates	is	mixed	up	with	the	pedantry	of	school	boys	,
哪个	在	他们的	辩论	是	混合	向上	和	这	迂腐	的	学校	男孩们	,

谁会想要效仿那种无政府主义和无神论的混合体，在他们的辩论中，这种混合体还与小学生的迂腐作风混杂在一起呢?

[ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'bɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][vʌl'gærəti][ænd; ənd] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	jargon	of	a	cabal	,	and	the	vulgarity	and	ill	-	breeding	of	a
这	行话	的	一个	阴谋	,	和	这	粗俗	和	患病的	-	选育	的	一个

[mɑːb] ?

mob	?
暴民	?

既有阴谋集团的行话，又有暴民的粗俗和没教养?

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kænt] [meɪ] [sə'faɪs] , [wer] [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪt] [biː; bi]

One	instance	of	the	prevailing	cant	may	suffice	,	where	an	hundred	might	be
一	实例	的	这	盛行	不能	可能	足够了	,	在哪里	一个	百	可能	是

[ə'djuːs] ;

adduced	;
已提出	;

只需举出一个流行谬论的例子就足够了，即使可以举出上百个例子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] . — [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː]

and	it	is	not	the	most	exceptionable	.	—	To	demolish	every	existing	law
和	它	是	不是	这	最多	例外	.	—	到	拆除	每一个	现存的	法律

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

and	establishment	;
和	建立	;

而且这并非最无可指摘的——推翻一切现行法律和制度；

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

to	destroy	the	fortunes	and	ruin	the	principles	of	every	country	into	which
到	破坏	这	财富	和	废墟	这	原则	的	每一个	国家	进入	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['fræntɪk] ['dɒktrɪnz] ;

they	are	carrying	their	destructive	arms	and	their	frantic	doctrines	;
他们	是	携带	他们的	破坏性的	武器	和	他们的	疯狂的	教义	;

他们企图摧毁并破坏每一个他们携带着毁灭性武器和疯狂理论的国家的财富和原则；

[tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ɔːr] [kʌt] [ə'sʌndər] ['evri] [bɑːnd] [wɪtʃ] [hoʊldz][sə'saɪəti] [tə'geðər] ;

to	untie	or	cut	asunder	every	bond	which	holds	society	together	;
到	解开	或者	切	分离	每一个	纽带	哪个	持有	社会	一起	;

解开或切断维系社会的一切纽带；

[tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːrbɪtreri] ['ʃæklz] [wer] [ðeɪ] [sək'siːd] ,

to	impose	their	own	arbitrary	shackles	where	they	succeed	,
到	强加	他们的	自己的	随意的	镣铐	在哪里	他们	成功	,

在他们得逞的地方，强加他们任意妄为的枷锁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['evri] [θɪŋ] [wer] [ðeɪ] [feɪl] . — [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ] ['sɪstəm] , [baɪ][ə; eɪ]

and	to	demolish	every	thing	where	they	fail	.	—	This	desolating	system	,	by	a
和	到	拆除	每一个	事物	在哪里	他们	失败	.	—	这	荒凉的	系统	,	经过	一个

[moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

most	unaccountable	perversion	of	language	,
最多	无法解释	变态	的	语言	,

并在失败之处将其彻底摧毁。——这个令人绝望的体系，以一种莫名其妙的语言扭曲方式，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌfrætərnə'zeɪʃn] ;

they	are	pleased	to	call	by	the	endearing	name	of	fraternization	;
他们	是	高兴	到	称呼	经过	这	可爱的	姓名	的	联谊	;

他们乐于用"联谊"这个亲切的名称来称呼这种关系；

[ænd; ənd] [ˌfrætərnə'zeɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][əd'maɪərəz][hæv; həv]

and	fraternization	is	one	of	the	favourite	terms	which	their	admirers	have
和	联谊	是	一	的	这	最喜欢的	条款	哪个	他们的	仰慕者	有

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

而"联谊"是他们的仰慕者们最喜欢采用的词汇之一。

['lɪt(ə)l] [wʊd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['streɪndʒər] , [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['daɪəlekt] ,

Little	would	a	simple	stranger	,	uninitiated	in	this	new	and	surprising	dialect	,
小的	会	一个	简单的	陌生人	,	新手	在	这	新的	和	奇怪	方言	,

一个不熟悉这种新奇方言的陌生人，很难想象.....

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
imagine **that** **the** **peaceful** **terms** **of** **fellow** **-** **citizen** **and** **of** **brother** **,** **the** **winning**
想象 那 这 和平 条款 的 同伴 - 公民 和 的 兄弟 , 这 获胜
['ɔ:fər][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
offer **of** **freedom** **and** **happiness** **,**
提供 的 自由 和 幸福 ,

想象一下，同胞和兄弟之间和平的相处之道，自由和幸福的胜利承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][frə'tɜ:rnəti] , [wɜ:r; wər]['oʊnli] [wɑ:tʃ] - [wɜ:rdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **the** **warm** **embrace** **of** **fraternity** **,** **were** **only** **watch** **-** **words** **by** **which** **they**
和 这 温暖的 拥抱 的 兄弟会 , 是 仅有的 手表 - 字 经过 哪个 他们
[ɪn] [ɪ'fekt] ,
in **effect** **,**
在 影响 ,

而所谓的兄弟情谊，只不过是他们实际用来表态的口号而已。

[kraɪ]['hævək] ,
Cry **havoc** **,**
哭 混乱 ,

制造混乱，

[ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] .
And **let** **slip** **the** **dogs** **of** **war** **.**
和 让 滑 这 狗 的 战争 .

放出战争的恶犬。

[ɪn] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['instənsiz] ,
In **numberless** **other** **instances** **,**
在 无数 其他 实例 ,

在无数其他情况下，

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə]
the **fashionable** **language** **of** **France** **at** **this** **day** **would** **be** **as** **unintelligible** **to**
这 时髦 语言 的 法国 在 这 天 会 是 作为 无法理解 到
[ðə; ði] [kə'rekt] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'vi:θ] ,
the **correct** **writers** **of** **the** **age** **of** **Louis** **the** **XIVth** **,**
这 正确的 作家 的 这 年龄 的 路易斯 这 第十四届 ,

如今法国流行的语言，对于路易十四时代的文艺作家来说，同样晦涩难懂。

[æz; əz][ðer; ðər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [-]
as **their** **fashionable** **notions** **of** **liberty** **would** **be** **irreconcileable** **[** **21** **]**
作为 他们的 时髦 概念 的 自由 会 是 不可调和的 [-]

因为他们时髦的自由观念是不可调和的[21]

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['peitriəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempəreri] [ænd; ənd]
with **those** **of** **the** **true** **Revolution** **Patriots** **of** **his** **great** **contemporary** **and**
和 那些 的 这 真的 革命 爱国者 的 他的 伟大的 当代的 和
[vɪk'tɔ:riəs] ['raɪv(ə)l] , ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
victorious **rival** **,** **William** **the** **Third** **.**
胜利者 竞争对手 , 威廉 这 第三 .

与他伟大的同代人和胜利的对手威廉三世的真正革命爱国者们一起。

[sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] ['pjʊrəl] [reɪdʒ][fɔ:r; fər]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rdz] ,
Such **is** **indeed** **their** **puerile** **rage** **for** **novelty** **in** **the** **invention** **of** **new** **words** **,**
这样的 是 的确 他们的 幼稚的 愤怒 为了 新奇 在 这 发明 的 新的 字 ,

这就是他们幼稚的、对新奇事物的创造热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][oʊld][wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði]

and	the	perversion	of	their	taste	in	the	use	of	old	ones	,	that	the
和	这	变态	的	他们的	品尝	在	这	使用	的	老的	一个	,	那	这

['selɪbreɪtɪd] ['vɔːsiəs] ,

celebrated	Vossius	,
著名	沃修斯	,

以及他们对旧事物的品味的扭曲，正如著名的沃西乌斯所说，

[huːm] ['kristiːn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ['ɑːdli] ['kɔmplimәntid] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

whom	Christine	of	Sweden	oddly	complimented	by	saying	,
谁	克里斯汀	的	瑞典	奇怪	赞扬	经过	说	,

瑞典的克里斯蒂娜出人意料地称赞道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [wens] [ɔːl][wɜːrdz] [keɪm] ,

that	he	was	so	learned	as	not	only	to	know	whence	all	words	came	,
那	他	曾是	所以	学习	作为	不是	仅有的	到	知道	何处	全部	字	来了	,

他学识渊博，不仅知道所有词语的来源，

[bʌt; bət] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [wʊd] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərz]

but	whither	they	were	going	,	would	,	were	he	admitted	to	the	honours
但	往哪里去	他们	是	去	,	会	,	是	他	承认	到	这	荣誉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,

of	a	sitting	,
的	一个	坐着	,

但无论他们要去哪里，如果他被允许参加会议，

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wʌn] ,

be	obliged	to	confess	,	that	he	was	equally	puzzled	to	tell	the	one	,
是	有义务	到	承认	,	那	他	曾是	同样地	困惑	到	告诉	这	一	,

不得不承认，他也同样困惑于该如何告诉那个人，

[ɔːr][tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	to	foretel	the	other	.
或者	到	森林	这	其他	.

或者预言另一种可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə][let] [luːs] [ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd]['piːp(ə)l] ,

If	it	shall	please	the	Almighty	in	his	anger	to	let	loose	this	infatuated	people	,
如果	它	将	请	这	全能者	在	他的	愤怒	到	让	松动的	这	迷恋	人们	,

如果全能的上帝因愤怒而释放这些痴迷的人们，

[æz; əz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

as	a	scourge	for	the	iniquities	of	the	human	race	;
作为	一个	祸害	为了	这	罪恶	的	这	人类	种族	;

作为人类罪恶的祸害；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɛlə,geɪtəd][baɪ] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ækt] , [æz; əz][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] [fʊl'fɪlɪŋ]

if	they	are	delegated	by	infinite	justice	to	act	,	as	storm	and	tempest	fulfilling
如果	他们	是	委托	经过	无限	正义	到	行为	,	作为	风暴	和	暴风雨	满足

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

his	word	;
他的	单词	;

如果它们受无限正义的委托行事，就像暴风雨一样履行他的诺言；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr]

if	they	are	commissioned	to	perform	the	errand	of	the	destroying	lightning	or
如果	他们	是	委托	到	履行	这	差事	的	这	摧毁	闪电	或者

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['θʌndər] - [boʊlt] ,

the	avenging	thunder	-	bolt	,
这	复仇	雷	-	螺栓	,

如果他们受命执行毁灭性的闪电或复仇的雷霆的任务，

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['pɜːrsən(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] ;

let	us	try	at	least	to	extract	personal	benefit	from	national	calamity	;
让	我们	尝试	在	至少	到	提炼	个人的	益处	从	国家的	灾害	;

[let] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

let	every	one	of	us	,
让	每一个	一	的	我们	,

让我们至少尝试从国家灾难中获取个人利益；让我们每个人，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['entər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['hʌmbliŋ]

high	and	low	,	rich	and	poor	,	enter	upon	this	serious	and	humbling
高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	进入	之上	这	严肃的	和	令人谦卑

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

无论地位高低、贫富，都请参与这项严肃而又令人谦卑的探究。

[haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'fensɪz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ægrɪgət]

how	much	his	own	individual	offences	have	contributed	to	that	awful	aggregate
如何	很多	他的	自己的	个人	罪行	有	贡献	到	那	可怕	总计的

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [gɪlt] ,

of	public	guilt	,
的	民众	有罪	,

他个人的罪行究竟在多大程度上加剧了公众的罪恶感?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

which	has	required	such	a	visitation	.
哪个	有	必需的	这样的	一个	探视	.

这就需要进行这样的探访。

[let] [ˌjuː 'es] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] ['seprətli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt]

Let	us	carefully	examine	in	what	proportion	we	have	separately	added	to	that
让	我们	小心	检查	在	什么	部分	我们	有	分别地	额外	到	那

['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] ,

common	stock	of	abounding	iniquity	,
常见的	库存	的	丰富	罪恶	,

让我们仔细审视一下，我们各自究竟在多大程度上增加了这共同的、泛滥的罪恶。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	description	of	which	formed	the	character	of	an	ancient	nation	,
这	描述	的	哪个	形成	这	特点	的	一个	古老的	国家	,

对它的描述塑造了一个古代民族的性格。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [praɪd] , ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [bred] ,

and	is	so	peculiarly	applicable	to	our	own	—	Pride	,	fulness	of	bread	,
和	是	所以	奇特地	适用的	到	我们的	自己的	—	自豪	,	充满	的	面包	,

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

and	abundance	of	idleness	.
和	丰富	的	懒惰	.

而且这与我们自身的情况非常吻合——骄傲、面包充足、懒惰成性。

[let] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [ɪn'kwaɪər] ,

Let	every	one	of	us	humbly	inquire	,
让	每一个	一	的	我们	谦卑地	查询	,

让我们每个人都谦卑地问:

[ɪn] [ðə; ði] [self] - [sə'spektɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] — [lɔːrd] ,

in	the	self	-	suspecting	language	of	the	disciples	to	their	Divine	Master	—	Lord	,
在	这	自己	-	怀疑	语言	的	这	门徒	到	他们的	神圣的	掌握	—	主	,

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ?

is	it	I	?
是	它	我	?

门徒们用自我怀疑的语言向他们的神圣导师问道："主啊，是我吗？"

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Let	us	learn	to	fear	the	fleets	and	armies	of	the	enemy	,
让	我们	学习	到	害怕	这	舰队	和	军队	的	这	敌人	,

让我们学会敬畏敌人的舰队和军队。

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [meɪ] [biː; bi]

much	less	than	those	iniquities	at	home	which	this	alarming	dispensation	may	be
很多	较少的	比	那些	罪恶	在	家	哪个	这	令人担忧	豁免	可能	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['tʃæˌstaɪz] .

intended	to	chastize	.
故意的	到	责罚	.

远不及这项令人震惊的法令旨在惩戒的家庭罪恶。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

The	war	which	the	French	have	declared	against	us	,
这	战争	哪个	这	法语	有	声明	反对	我们	,

法国人对我们宣战，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

is	of	a	kind	altogether	unexampled	in	every	respect	;
是	的	一个	种类	共	史无前例	在	每一个	尊重	;

在所有方面都是前所未有的；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪz] ['bæfəld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt]

insomuch	that	human	wisdom	is	baffled	when	it	would	pretend	to	conjecture	what
就此而言	那	人类	智慧	是	困惑	什么时候	它	会	假装	到	推测	什么

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] . [-]

may	be	the	event	.	[	22	]
可能	是	这	事件	.	[	-	]

以至于人类的智慧在试图猜测事件可能是什么时感到困惑。[22]

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,

But	this	at	least	we	may	safely	say	,
但	这	在	至少	我们	可能	安全	说	,

但至少我们可以肯定地说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [frentʃ] ['beɪənɪts] , [æz; əz][ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]

that	it	is	not	so	much	the	force	of	French	bayonets	,	as	the	contamination
那	它	是	不是	所以	很多	这	力量	的	法语	刺刀	,	作为	这	污染

[ʌv; əv] [frentʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

of	French	principles	,
的	法语	原则	,

与其说是法国刺刀的力量，不如说是法国原则的污染。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

that	ought	to	excite	our	apprehensions	.
那	应该	到	激发	我们的	担忧	.

这应该引起我们的担忧。

[wiː; wi] [trʌst] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm]

We	trust	,	that	through	the	blessing	of	God	we	shall	be	defended	from
我们	相信	,	那	通过	这	祝福	的	上帝	我们	将	是	辩护	从

[ðer; ðər]['oʊpən] [hɔs'tilitiz] ,

their	open	hostilities	,
他们的	打开	敌对行动	,

我们相信，凭借上帝的庇佑，我们将免受他们的公开敌对行为的侵害。

[baɪ][ðə; ði] ['tempərət] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːts]

by	the	temperate	wisdom	of	our	Rulers	,	and	the	bravery	of	our	fleets
经过	这	温带	智慧	的	我们的	统治者	,	和	这	勇敢	的	我们的	舰队

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] ;

and	armies	;
和	军队	;

凭借我们统治者的节制智慧，以及我们舰队和军队的英勇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['deɪndʒər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]

but	the	domestic	danger	arising	from	licentious	and	irreligious	principles
但	这	国内的	危险	产生	从	淫乱	和	无宗教信仰者	原则

[ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

among	ourselves	,
之中	我们自己	,

但是，我们当中因放荡不羁和不信教的原则而产生的国内危险，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['evri]

can	only	be	guarded	against	by	the	personal	care	and	vigilance	of	every
能	仅有的	是	守卫	反对	经过	这	个人的	关心	和	警觉	的	每一个

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['vælјuːz][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

one	of	us	who	values	religion	and	the	good	order	of	society	.
一	的	我们	WHO	值	宗教	和	这	好的	命令	的	社会	.

只有我们每个珍视宗教和社会良好秩序的人，都保持高度的关心和警惕，才能防范这种情况的发生。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] ,

God	grant	that	those	who	go	forth	to	fight	our	battles	,
上帝	授予	那	那些	WHO	去	前进	到	斗争	我们的	战斗	,

愿上帝保佑那些为我们而战的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [meɪ] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

instead	of	being	intimidated	by	the	number	of	their	enemies	,	may	bear	in	mind	,
反而	的	存在	受到恐吓	经过	这	数字	的	他们的	敌人	,	可能	熊	在	头脑	,

不要被敌人的数量吓倒，而应该记住：

[ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'streɪnt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [baɪ] ['meni] [ɔːr][baɪ] [fjuː] .

that	"	there	is	no	restraint	with	God	to	save	by	many	or	by	few	.
那	"	那里	是	不	克制	和	上帝	到	节省	经过	许多	或者	经过	很少	.

“上帝并不限制拯救的人是多还是少。”

" [ænd; ənd][let][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][hoʊm] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] ,

"	And	let	the	meanest	of	us	who	remains	at	home	remember	also	,
"	和	让	这	最卑鄙的	的	我们	WHO	遗迹	在	家	记住	还	,

“即使是最卑微的留守家中的人，也要记住这一点。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

that	even	he	may	contribute	to	the	internal	safety	of	his	country	,
那	甚至	他	可能	贡献	到	这	内部的	安全	的	他的	国家	,

甚至他也能为国家的内部安全做出贡献。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

by	the	integrity	of	his	private	life	,	and	to	the	success	of	her
经过	这	正直	的	他的	私人的	生活	,	和	到	这	成功	的	她

[dɪ'fɛndɚz] ,

defenders	,
后卫	,

凭借他私生活的正直，以及她辩护者的成功，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [prerz] .

by	following	them	with	his	fervent	prayers	.
经过	下列的	他们	和	他的	热切	祈祷	.

他以虔诚的祈祷跟随他们。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] ['evər][hæv; həv] [strɔːŋgər] [ɪnd'juːsmənts]

And	in	what	war	can	the	sincere	Christian	ever	have	stronger	inducements
和	在	什么	战争	能	这	真诚	基督教	曾经	有	更强	诱导

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

to	pray	for	the	success	of	his	country	,
到	祈祷	为了	这	成功	的	他的	国家	,

在哪场战争中，虔诚的基督徒还有比这更强烈的理由为国家的胜利祈祷呢?

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ?

than	in	this	?
比	在	这	?

比这更糟吗?

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː]['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Without	entering	far	into	any	political	principles	,
没有	进入	远的	进入	任何	政治的	原则	,

暂且不深入探讨任何政治原则，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

the	discussion	of	which	would	be	in	a	great	measure	foreign	to	the	design
这	讨论	的	哪个	会	是	在	一个	伟大的	措施	外国的	到	这	设计

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][trækt] ,

of	this	little	tract	,
的	这	小的	通道	,

对此问题的讨论在很大程度上与这本小册子的设计主题无关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]

it	may	be	remarked	,	that	the	unchristian	principle	of	revenge	is	not	our
它	可能	是	评论	,	那	这	非基督教徒	原则	的	复仇	是	不是	我们的

['moʊtɪv][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] ;

motive	to	this	war	;
动机	到	这	战争	;

需要指出的是，复仇这种不符合基督教教义的原则并不是我们发动这场战争的动机;

['kɑːŋkwest][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] ; [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɑː'stɪləti] ,

conquest	is	not	our	object	;	nor	have	we	had	recourse	to	hostility	,
征服	是	不是	我们的	目的	;	也不	有	我们	有	追索权	到	敌意	,

征服并非我们的目标；我们也从未诉诸敌对行动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] [[diː]] .

in	order	to	effect	a	change	in	the	internal	government	of	France	[	D	]	.
在	命令	到	影响	一个	改变	在	这	内部的	政府	的	法国	[	D	]	.

为了改变法国的内部政府[D]。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn'taɪərli][ɑːn] [dɪ'fensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] .

The	present	war	is	undoubtedly	undertaken	entirely	on	defensive	principles	.
这	展示	战争	是	无疑	已	完全	在	防守	原则	.

毫无疑问，当前的战争完全是按照防御原则进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊər; ɑːr]

It	is	in	defence	of	our	King	,	our	Constitution	,	our	Religion	,	our
它	是	在	防御	的	我们的	国王	,	我们的	宪法	,	我们的	宗教	,	我们的

[lɔːz] ,

Laws	,
法律	,

这是为了捍卫我们的国王、我们的宪法、我们的宗教和我们的法律。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] , [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv] [ðæt]

and	consequently	our	Liberty	,	in	the	sound	and	rational	sense	of	that
和	最后	我们的	自由	,	在	这	声音	和	合理的	感觉	的	那

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

因此，我们的自由，从该词的合理和理性意义上来说，也是我们的自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪd] , [meɪd]

It	is	to	defend	ourselves	from	the	savage	violence	of	a	crusade	,	made
它	是	到	保卫	我们自己	从	这	野蛮的	暴力	的	一个	运动	,	制成

[ə'genst] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

against	all	Religion	,
反对	全部	宗教	,

这是为了保护我们自己免受针对所有宗教的残酷十字军东征的暴力侵害。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['gʌvərnmənt] .

as	well	as	all	Government	.
作为	出色地	作为	全部	政府	.

以及所有政府部门。

[ɪf] ['evər] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][wɔːr][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd]

If	ever	therefore	a	war	was	undertaken	on	the	ground	of	self	-	defence	and
如果	曾经	所以	一个	战争	曾是	已	在	这	地面	的	自己	-	防御	和

[nə'sesəti] — [ɪf] ['evər][men] [maɪt] [biː; bi] ['lɪtərəli] [-]

necessity	—	if	ever	men	might	be	literally	[	23	]
必要性	—	如果	曾经	男人	可能	是	字面上地	[	-	]

因此，如果曾经有过一场以自卫和必要性为由发动的战争——如果曾经有过人类可以真正[23]

[sed] [tuː; tə] [faɪt] [proʊ] [ɜ'iːs] [et][foʊsɪs] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

said	to	fight	pro	ARIS	et	focis	,	this	seems	to	be	the	occasion	.
说	到	斗争	专业	阿里斯	等	焦点	,	这	似乎	到	是	这	场合	.

据说要为 ARIS 和 focis 而战，这似乎就是个好时机。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

The	ambition	of	conquerors	has	been	the	source	of	great	and	extensive
这	志向	的	征服者	有	到过	这	来源	的	伟大的	和	广泛的

['iːvəlz] :

evils	:
罪恶	:

征服者的野心是造成巨大而广泛罪恶的根源：

[rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] .

Religious	fanaticism	of	still	greater	.
宗教	狂热	的	仍然	更大的	.

宗教狂热程度更甚。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒɪst][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn]

But	little	as	I	am	disposed	to	become	the	apologist	of	either	the	one
但	小的	作为	我	是	处置	到	变得	这	辩护者	的	任何一个	这	一

['prɪnsəp(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

principle	or	the	other	,
原则	或者	这	其他	,

但我并不想为这两种原则中的任何一种辩护，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

there	is	no	extravagance	in	asserting	,	that	they	have	seemed	incapable	of
那里	是	不	奢侈	在	断言	,	那	他们	有	似乎	无法	的

[prə'djʊsɪŋ] ,

producing	,
生产	,

毫不夸张地说，他们似乎没有能力生产……

['i:v(ə)n][ɪn]['eɪdʒɪz] , [ðæt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ðæt] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌdesə'leɪʃn] , [wɪtʃ]

even	in	ages	,	that	extent	of	mischief	,	that	comprehensive	desolation	,	which
甚至	在	年龄	,	那	程度	的	恶作剧	,	那	综合的	荒凉	,	哪个

[fə'lɑ:səfi] , ['fɔ:lsli] [soʊ] [kɔ:ld] ,

philosophy	,	falsely	so	called	,
哲学	,	错误地	所以	称为	,

即使在漫长的岁月中，那种程度的罪恶，那种彻底的荒芜，被错误地称为哲学的东西，

[hæz; həz] [prə'du:st] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] .

has	produced	in	three	years	.
有	生产	在	三	年	.

三年内已完成生产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于宗教与公共教育的思(Considerations on Religion and Public)

['kristʃənz] !
Christians **!**
基督徒 !

基督徒们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][laɪf] .
it **is** **not** **a** **small** **thing** **—** **it** **is** **your** **life** **.**
它 是 不是 一个 小的 事物 — 它 是 你的 生活 .

这不是小事——这关乎你的生命。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'test] , [wɪl] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪt'self] [ˌɪmpər'septəbli] [wɪð; wɪθ]
The **pestilence** **of** **irreligion** **which** **you** **detest** **,** **will** **insinuate** **itself** **imperceptibly** **with**
这 瘟疫 的 无神论 哪个 你 厌恶 , 将要 暗示 本身 不易察觉地 和
[ðoʊz] ['mænərz] ,
those **manners** **,**
那些 礼仪 ,

你所憎恶的无神论之祸，会悄然渗入到那些行为举止中。

[freɪzɪz] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][əd'maɪər][ænd; ənd][ə'dɑːpt] .
phrases **,** **and** **principles** **which** **you** **admire** **and** **adopt** **.**
短语 , 和 原则 哪个 你 钦佩 和 采纳 .

你欣赏和采纳的短语和原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['wɪzdəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt]
It **is** **the** **humble** **wisdom** **of** **a** **Christian** **,** **to** **shrink** **from** **the** **most** **distant**
它 是 这 谦逊的 智慧 的 一个 基督教 , 到 收缩 从 这 最多 遥远
[ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][sɪn] ,
approaches **to** **sin** **,**
方法 到 罪 ,

基督徒谦卑的智慧在于远离罪恶，哪怕是最遥远的罪恶。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
to **abstain** **from** **the** **very** **appearance** **of** **evil** **.**
到 弃权 从 这 非常 外貌 的 邪恶的 .

避免任何形式的邪恶。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [kən'teɪdʒən][ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] , [let][ˌjuː 'es][flai][frʌm; frəm]
If **we** **would** **fly** **from** **the** **deadly** **contagion** **of** **Atheism** **,** **let** **us** **fly** **from**
如果 我们 会 飞 从 这 致命 传染 的 无神论 , 让 我们 飞 从
[ðoʊz] ['siːmɪŋli] [rɪ'moʊt] ,
those **seemingly** **remote** **,**
那些 似乎 偏僻的 ,

如果我们想要逃离无神论这种致命的传染病，那就让我们也逃离那些看似遥远的.....

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [ˌɪndə'rekt] [pæðz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **not** **very** **indirect** **paths** **which** **lead** **to** **it** **.**
但 不是 非常 间接 路径 哪个 带领 到 它 .

但并非通往那里的非常间接的途径。

[let] [fræns] [tʃuːz] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrv] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
Let **France** **choose** **this** **day** **whom** **she** **will** **serve** **;** **but** **,** **as** **for** **us** **and**
让 法国 选择 这 天 谁 她 将要 服务 ; 但 , 作为 为了 我们 和
['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,
our **houses** **,**
我们的 房屋 ,

就让法国今天选择她要效忠的对象吧；至于我们和我们的房屋，

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

we	will	serve	the	Lord	.
我们	将要	服务	这	主	.

我们将侍奉主。

[ænd; ənd] , [oʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [gɑːd] !

And	,	O	gracious	and	long	suffering	God	!
和	,	哦	亲切	和	长的	痛苦	上帝	!

仁慈宽厚的上帝啊!

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɪriəd] [ə'raivz] ,

before	that	awful	period	arrives	,
前	那	可怕	时期	到达	,

在那段可怕的时期到来之前,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

which	shall	exhibit	the	dreadful	effects	of	such	an	education	as	the	French
哪个	将	展览	这	可怕	效果	的	这样的	一个	教育	作为	这	法语

['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] ;

nation	are	instituting	;
国家	是	建立	;

这将展现出法国正在推行的这种教育所带来的可怕后果;

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] [ʌp] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

before	a	race	of	men	can	be	trained	up	,	not	only	without	the	knowledge
前	一个	种族	的	男人	能	是	受过训练	向上	,	不是	仅有的	没有	这	知识

[ʌv; əv] [ðiː] ,

of	THEE	,
的	你	,

在人类种族能够被训练之前,不仅要了解"你",

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [moʊst]['hoʊli] [lɔː] , [duː] [ðaʊ] , [ɪn] [greɪt] ['mɜːrsi] ,

but	in	the	contempt	of	THY	most	holy	law	,	do	THOU	,	in	great	mercy	,
但	在	这	鄙视	的	你的	最多	圣	法律	,	做	你	,	在	伟大的	怜悯	,

但即便藐视祢至圣的律法,祢仍要以极大的慈悲,

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .

change	the	heart	of	this	people	as	the	heart	of	one	man	.
改变	这	心	的	这	人们	作为	这	心	的	一	男人	.

改变这群人的心,如同改变一个人的心。

[gɪv] [ðem; ðəm][nɑːt]['faɪnəli]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kə'rʌpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

Give	them	not	finally	over	to	their	own	corrupt	imaginations	,	to	their	own
给	他们	不是	最后	超过	到	他们的	自己的	腐败	想象力	,	到	他们的	自己的

['hɑːrts] [lʌsts] .

heart's	lusts	.
心脏的	欲望	.

不要最终让他们屈服于自己堕落的想象和内心的欲望。

[bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]

But	after	having	made	them	a	fearful	example	to	all	the	nations	of	the
但	后	拥有	制成	他们	一个	可怕	例子	到	全部	这	国家	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

但使他们成为天下万国令人畏惧的榜样之后,

[wʌt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kæn; kən][duː] , [huː] [hæv; həv][kæst][ɔːf][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] ,

what	a	people	can	do	,	who	have	cast	off	the	fear	of	THEE	,
什么	一个	人们	能	做	,	WHO	有	投掷	离开	这	害怕	的	你	,

一个不再惧怕你的民族能做到什么?

[duː] [ðaʊ] ['greɪʃəsli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

do	THOU	graciously	bring	them	back	to	a	sense	of	that	law	which	they	have
做	你	亲切地	带来	他们	后退	到	一个	感觉	的	那	法律	哪个	他们	有

['vaiəleitid] ,

violated	,
违反	,

求祢仁慈地使他们重新认识到他们所违背的律法。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'bjuːzd] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	to	participation	of	that	mercy	which	they	have	abused	;	so	that	they
和	到	参与	的	那	怜悯	哪个	他们	有	受虐	;	所以	那	他们

[meɪ] ['hæpɪli] [faɪnd] ,

may	happily	find	,
可能	快乐地	寻找	,

并使他们能够分享他们曾滥用的那份恩典；以便他们能够幸福地找到，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz]

while	the	discovery	can	be	attended	with	consolation	,	that	doubtless	there	is
尽管	这	发现	能	是	参加	和	安慰	,	那	毫无疑问	那里	是

[ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;

a	reward	for	the	righteous	;
一个	报酬	为了	这	正义	;

虽然这一发现可以带来一些安慰，因为毫无疑问，正义之人必将得到奖赏；

['verɪfaɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['dʒʌdʒɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

verify	,	there	is	a	God	who	judgeth	the	earth	.
核实	,	那里	是	一个	上帝	WHO	审判官	这	地球	.

请证实，确实有一位上帝在审判世界。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[siː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

See	his	Speech	,	enumerating	their	intended	projects	.
看	他的	演讲	,	枚举	他们的	故意的	项目	.

请参阅他的演讲，其中列举了他们计划开展的项目。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[siː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'dresiz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , & [siː] . ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [ˌem 'siː] .

See	the	Collection	of	Addresses	from	England	,	&	c	.	Published	by	Mr	.	Mc	.
看	这	收藏	的	地址	从	英格兰	,	&	c	.	已发布	经过	先生	.	麦克	.

['kɛnzi] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] .

KENZIE	,	College	Green	,	Dublin	.
肯齐	,	大学	绿色的	,	都柏林	.

参见《英国地址汇编》等。由麦肯齐先生在都柏林学院绿地出版。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[siː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪts] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . -
See the Report of Mr . Pitt's Speech in the House of Commons on Feb . 12
看 这 报告 的 先生 . 皮特的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 在 二月 . -
, - .
, 1793 .
, - .

请参阅皮特先生于 1793 年 2 月 12 日在下议院的演讲报告。

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .
Printer errors have been changed and are listed below .
打印机 错误 有 到过 已更改 和 是 列出 以下 .

打印机错误已更改，并列于下方。

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ɪn'vɑːlv] [ðer; ðər] ['rɛlɪgəs] " [tuː; tə] " [ɪn'vɑːlv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] " .
Page 18 : Changed " involve their religous " to " involve their religious " .
页 - : 已更改 " 涉及 他们的 宗教 " 到 " 涉及 他们的 宗教 " .

第 18 页：将“involve their religious”改为“involve their religion”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] " [tuː; tə] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [ðeɪ] " .
Page 18 : Changed " in order to which they " to " in order to do which they " .
页 - : 已更改 " 在 命令 到 哪个 他们 " 到 " 在 命令 到 做 哪个 他们 " .

第 18 页：将“in order to which they”改为“in order to do which they”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神